



சட்டமன்ற உறுப்பினர்
நேதாஜி இராயருக்கு
எதிராக தேச
நிந்தனைக் குற்றச்சாட்டு

பக்கம் 1

檳二桥无20%折扣
国阵如何以民为本

pg 1



Mutiara



FREE

June 16 - 30, 2014

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Stay out of assembly issues, cops and AG told



Story & Pix by **Chan Lilian**

PENANG State Assembly Speaker Datuk Law Choo Kiang issued a statement on June 19 where he claimed that the police and Attorney-General had violated the powers of the Penang State Assembly with regards to Seri Delima assemblymember RSN Rayer.

Rayer was taken to court on June 19 to be charged under the Sedition Act for uttering "Umno celaka" during the State Assembly sitting.

However, he was told by the deputy public prosecutor's office that the Attorney-General had ordered for the case to be deferred until further notice.

Law pointed out that as Speaker he had acted under the Standing Orders and warned Rayer not to repeat the word.

"Besides that, I allowed the opposition Umno members to move an emergency motion to refer Rayer to the House Special Committee for further action.

"But Umno failed to get the votes required for the motion to be passed.

"I acted in accordance with the Standing Order and it is regrettable the police and AG are overriding the Speaker's decision as

if to challenge the State Assembly," Law said.

"Under Article 63 and Article 72 of the Federal Constitution, although a Member of Parliament or assemblymember possesses immunity, in certain circumstances they can be charged under the Sedition Act 1948. However, the words 'Umno Celaka' is not listed in any part of the law, except that it is not a proper word to be uttered by an assemblymember," Law added.

He called on all quarters to respect the principle of separation of powers and allow the House to do its work.

"Stop treating the honourable assembly as a children's playground! I want to assert that neither the police nor the AG, without the agreement of the Speaker, can act against any state



Law says he acted in accordance with the Standing Order.



Lawyers Ramkarpal Singh Deo, Jagdeep Singh Deo and Rayer arriving at the court.

assemblymember for their wrongdoings in the assembly," Law said.

Law also called on the police and AG to take action under a stricter law against the 14 individuals who encroached into the State Assembly

rather than merely charge them under Section 448 for trespassing.

"These individuals challenged the sanctity of the august House and principles of democracy and thus should face harsher punishment."

The resolution of Teoh Cheng Cheng

Story by **Caleb Yeoh & Mark James**

Pix by **Ahmad Adil**

FUNERAL rites and traditions, regardless of religion, are a sacred final farewell that the living conduct to remember and mourn their loved ones.

But what happens when a funeral is disrupted abruptly due to an act of negligence?

In the recent case of Teoh Cheng Cheng, we all caught a glimpse of a funeral taking a turn for the worst. Here's a chronological summary of the death and funeral proceedings of Teoh Cheng Cheng, from her death to her actual and final cremation.

Teoh Cheng Cheng passed away in her apartment on Macallum Street in Penang on June 7.

Her mourning family and friends proceeded to conduct a Taoist cremation, or so they thought.

Teoh's body was, however, seized during her funeral, in front of all who gathered to remember and mourn her on June 9 at about 2pm by officers from the Penang Islamic Affairs Department (JAIPP). This was done under the context of Teoh's conversion to Islam.

State exco for religious affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim said that the officer who was in charge of seizing the



Teoh's parents seen in Komtar after meeting state officials.

body was apparently tipped off about Teoh's religion conversion at 12pm on the same day, and apparently didn't have time to check the full details of the case and rushed to seize the body.

After a brief tussle and intense discussions, Teoh's family agreed to let the officers take the body away to the Penang General Hospital.

The next day, her family decided to

seek help from the state government to get to the bottom of this issue as they were unhappy with the end result.

They met with state exco Jagdeep Singh Deo who advised the family to seek legal aid in the matter. Taking up the case was newly-elected Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh and his associate S. Raveentharan.

They were accompanied by Air Itam

assemblymember Wong Hon Wai who was there from the start to end of this ordeal, helping to facilitate the entire process.

After proper and thorough investigations, it was revealed and decided by the Syariah court that Teoh was in fact not a Muslim.

She had filed for an application some 17 years ago but it was never approved but was known to some as Nora Teoh Abdullah, but this new name was never registered either.

Judge Zalim Mohd Yudin, in his final verdict, ordered the parties who were in current possession of Teoh's body to return it to the family and asked the police to assist in the matter.

Teoh Cheng Cheng's body was finally returned to the family at 5pm on June 12, assisted by the lawyers and Wong.

Her body was finally cremated at the Batu Gantong crematorium according to Taoist rites.

Speaking on the matter, Abdul Malik apologised that such a case took place in the first place and promised to have tighter procedures with regards to sensitive matters like this.

He also advised all those who wished to convert to Islam to properly notify their families before making the conversion to avoid any similar problem.

Why spend RM2 billion on a new airport?

THE failure of the BN Federal government to upgrade the Penang International Airport for around RM 600 million but spend at least RM 2 billion to build a new international airport in Kulim will be seen as a vindictive act to punish Penang for supporting PR and rejecting BN with the largest mandate in history when PR garnered 68% of the popular vote in the Penang.

Can Penang BN tell Penangites what is their real stand following the contradictory position of UMNO Penang's support against Gerakan's opposition of the plan by Kedah state government to build a new International Airport next to Penang in Kulim? UMNO Penang had said that Penang should not feel threatened by a new international airport in Kulim with Penang UMNO Chairman Datuk Zainal Abidin Osman even asking what is there to fear since I had developed Penang well. On the other hand Penang BN Chairman Teng Chang Yeow had opposed the proposed Kulim International Airport.

The Penang International Airport is in urgent need of an upgrade and expansion following the sterling double-digit passenger growth over the last 6 years to 5.5 million passengers in 2013. Passenger growth is expected to exceed the Penang International Airport's capacity of 6.5 million passengers by next year.

This is a testimony to the success of the efforts by the state government to attract tourists and investors to make Penang as the preferred location of choice.

The focus of the Federal Government would be to naturally develop and intensify its core competencies and advantages and the logical conclusion would be to further expand the Penang International Airport. This includes having 2 runways, an integrated air cargo facility and a MRO(maintenance, repair, overhaul) hub.

Such upgrade of the Penang International airport is sorely needed when Penang is the top destination for Foreign Direct Investment in Malaysia from 2010 to August 2013 with RM 19.7 billion, or nearly 20% of Malaysia total figures.

Further the growing services sector in Penang which has been intensified after the launching of the RM3.3 billion Business Process Outsourcing(BPO) hub this year and the signing of a RM11.3 billion Joint-Venture agreement between Temasek Holdings of Singapore and Penang Development Corporation, must be complemented by an upgrade of the Penang International Airport that is compatible with its international status. Amongst the top companies in the services sector already in Penang include Air Asia, food edible giant Wilmar, US company IHS, Ger-

many's SAP and Citigroup with the latter's global credit financial hub processing 25 million transactions with a value of nearly USD 6 trillion annually.

If the BN Federal government still feels that a new international airport is needed in Kulim after this upgrade of the Penang International Airport is completed, then the BN Federal government can go ahead. Penang is not afraid of competition provided the upgrade is done, but the BN Federal government should be mindful of wasteful "white elephant" projects such as the empty RM250 million Melaka airport that is empty of flights.

Failure by the BN Federal government to upgrade the Penang International Airport for around RM 600 million but spend at least RM 2 billion to build a new international airport in Kulim will be seen as a vindictive act to punish Penang for supporting PR and rejecting BN with the largest mandate in history when PR garnered 68% of the popular vote in the Penang. In the meantime, Penang BN should get its act together, meet and decide once and for all whether it supports or opposes Kedah State government's bid to build a new international airport in Kulim.

LIM GUAN ENG

Disappointed with Putrajaya over toll on new bridge

Story by **Chan Lilian**

CHIEF Minister Lim Guan Eng has expressed the state government's disappointment with the federal government over the toll rates for the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge.

"We are disappointed with the reply from the Works Ministry that they have no intention to exempt motorcyclists from toll and provide 20% discount for Penangites using the 'Touch and Go' card," Lim said in a press statement on June 20.

"How can Barisan National be people-centric when they do not

want to help the motorcyclists? At the same time, their refusal to give the discount will give a negative impact to the mere 13,000 daily users. How can they achieve the 17,000 to 25,000 daily users if they do want to give a discount like the first Penang Bridge does?"

For comparison, toll on the first bridge with discount is RM1.12 for motorbikes and RM5.60 for cars compared to RM1.70 for motorbikes and RM8.50 for cars on the second bridge.

"The reason provided by the Ministry is they do not want to set a precedent," Lim said.



File pix of the Jambatan Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah (SAHM).

Stop parasailing activity!

IN light of the incident where a child was injured in an illegal parasailing activity, Air Itam assemblymember Wong Hon Wai said he will seek the assistance of the state legal adviser on the issue.

In the incident on June 11, Odell Choo, 11, was playing happily by the beach during the school holidays near the hotel in Tanjung Bungah when the little boy was suddenly lashed and injured by the retraction rope from a parachute landing from the parasailing activity carried out illegally at the beach.

Odell suffered injuries on his neck, chin, shoulder and elbow.

His father, SW Choo, made a police report after sending his son to the hospital for treatment.

They then sought Wong's help over the issue.

An aghast Wong, who has children of about the same age, was also shaken with the danger and risk posed to the public from parasailing.

"It is rather fortunate that Odell escaped serious injuries.

We have to view this very seriously as there have been many accidents caused by parasailing including the death of a foreign visitor. We do not want any untoward incidents in future," Wong said at a press conference on June 18.

"Parasailing is illegal. The Personal Watercrafts (Penang) Enactment 1999 is very comprehensive and the state enactment already states as such. Enforcement must be carried out by the relevant authorities," he added.

"I will seek the state legal adviser's assistance to communicate with the police regarding the enforcement. We have to protect the public from the dangers and risks posed by parasailing activities," he said.

"This happened during the school holiday peak season. Why didn't the local authority monitor and enforce the law? This could potentially tarnish our tourism image. I will bring up this matter in the next State Assembly sitting too."



Wong pointing out the injuries on Odell's body and demanding enforcement be carried out to stop parasailing activity on Penang beaches.

Wong said he had also written to the exco member in charge of local government, Chow Kon Yeow, regarding the issue and requested that

enforcement action be taken against parasailing activities.

"Chow informed me that he has forwarded the letter to MPPP and asked the council

to respond as soon as possible," Wong said.

Chow was not available for comments as he is currently away overseas.

It's officially Karpal Singh Drive



The official unveiling of the new Karpal Singh Drive (Persiaran Karpal Singh). Seen here are (from left) Ramkarpal, Jagdeep, Lim and Gurmit Kaur

Story by **Caleb Yeoh and Chan Lilian**
Pix by **Mark James**

THE Tiger of Jelutong may be gone, but his message and core beliefs continue to live on.

With Karpal Singh's teachings and concepts of equality and justice spurring on others, it would be safe to say that the memory of the late former DAP chairman will in turn, continue to live on.

To immortalise the man himself, on June 12, Chief Minister Lim Guan Eng officially opened the Karpal Singh Drive.

The 800m long road, previously known as the IJM Promenade is located on Lebuh Sungai Pinang, a fairly newer piece of development in Penang.

During the ceremony, a few dozen balloons were released into the air, to commemorate the opening. The roads along the promenade were also renamed: Lebuh Sungai Pinang 4 is now known as Persiaran Karpal Singh 1 and replacing Lebuh Sungai Pinang 5 is Persiaran Karpal Singh 2.

Lim said that by renaming the roads, the contributions of the late Karpal will always be remembered.

Karpal's widow, Gurmit Kaur, expressed a deep sense of gratitude to the state for the huge honour.

"It's truly a great honour to us (Karpal's family) to have this named after him. Though he may not be here right now with us, I'm sure he's watching and smiling right now," she said in a short interview at the opening ceremony.



Karpal's eldest son, Jagdeep said he felt very emotional at the unveiling of the Karpal Singh Drive because of the flood of memories of his father. Seen here, Jagdeep with his wife, children, mother and Ramkarpal (left).

The other family members present were Karpal's sons, Ramkarpal Singh and Jagdeep Singh Deo as well as Jagdeep's wife Belindar Bhar and their three children.

Ramkarpal expressed that he was touched by what the State has done for his father. "It is indeed a great honour for a great man and a well deserved one. Karpal Singh is certainly a son of Penang. As his family, we are very grateful," Ramkarpal said.

Also present were Penang Island Municipal Council president Datuk Patahiyah Ismail, Batu Uban assemblymember Dr T. Jayabalan and state exco member for Tourism, Danny Law.

AROUND TOWN

ESCAPE TROPHY CHALLENGE

THE unique sporting contest at Escape Adventureplay Theme Park requires teams of three to compete in objective-based and time-based challenges on four of the park's attractions. For more details about the contest, or to register, log on to <http://escape.my/escape-trophy-registration>.

CHINESE CALLIGRAPHY ART EXHIBIT

A SOLO Charity Chinese Calligraphy Art Exhibition by Datuk Dr Kang Chin Seng will be held at Y, Circle Tranquility Space, 83, Lebuh China, until June 29. The function is for the benefit of Mount Miriam Cancer Hospital. For details, call the hospital at 04-8923999.

FREE EMAIL COUNSELLING

HELP4u, an initiative of the Penang Education Council, provides confidential, anonymous and free email counselling for young people between 13-25 years who need help on issues relating to their studies, family, relationship and others. For details, log on to their website, www.help4u.my, www.help4u.org.my

FREE WEBSITE EDUCATION SESSION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions available every Tuesday at Complex USM, Penang. Book your session at www.redboxstudio.com/tech-tuesday or call Krista (016 451 9193).

PENANG DURIAN FESTIVAL

COME to Anjung Indah, Balik Pulau, for the Penang Durian Festival from June 1 to July 31, 11am to 6pm and treat your taste buds with different types of durians where famous Penang estates exhibit and sell their prized fruits. For details, call the organiser, Penang State Tourism Development at 04-6505136 / 04-2619012.

YOGA CLASSES

HINDU Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram, at 674, Jalan Kebun Bunga. Call Raju at 016-4351211 for details.

CHARITY CONCERT

JAMMIN Sensations will hold a charity concert at Dewan Sri Pinang on July 12 at 7.30pm. The concert will feature performances from the movie 'Frozen'. Australian opera singer Melanie Maslin, singer Mary Jackson and South African Lezil Hendricks will perform. Details, call Jasmin Khor (012-4783966/04-6595122) or visit www.jammin-sensation.com

ANNUAL GATHERING

THE Alumni Convent Light Street annual get-together will be held at the Convent Light Street new hall on June 28 at 7pm. Participants can dress like their favourite rock/movie stars as the theme is "Night of the Stars". For details, call 04-2619449 or email alumniconvent-lightstreet@gmail.com or Facebook: Alumni Convent Light Street - ACLS.

Freedom of information for Penang folk

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Ahmad Adil**

RECOGNISING the people's right to access information and laws while relating to the concept of freedom of information, the state government, through its CAT (Competency, Accountability, Transparency) administration has gazetted the Freedom of Information Enactment Penang 2010 (Enactment 16).

Now, the people of Penang, through the proper channels, can apply to obtain any piece of information from any state government body.

The Freedom of Information Enactment 2010 (Enactment 16) was approved by the Penang State Assembly on Nov 4, 2011 and was gazetted on Feb 2 2012.

The public can apply for the information they want at any of the respective local government departments here in Penang via the said department's appointed information officer.

However, should their request be denied, applicants can proceed to make an appeal to the newly enacted Freedom Of Information Appeal Board (Lembaga Rayuan Kebebasan Maklumat) which was established on May 16 this year by the state government at the recent state assembly sitting.

The Freedom of Information Enactment Penang 2010 (Enactment 16) will be fully compiled and ready for public application by Sept 1 this year.

The fee for any piece of information for the year 2014 is RM50 and RM100 for the previous years.

This new administrative concept was



Ramasamy explaining the concept the of the enactment to members of the media in Komtar.

announced by Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy.

In his speech during the press conference in Komtar, he said: "This is

one of the efforts by the state government to show a sense of openness and transparency towards the people of Penang."

27 READY-BUILT FACTORY UNITS AT BUKIT MINYAK INDUSTRIAL PARK

RM973K onwards

Terrace

RM2.05 mil onwards

Bungalow

RM845K onwards

Cluster

SOLD OUT

Semi - Detached

To accommodate increasing demand from the small & medium enterprises, PDC has identified 4-ac land for the construction of factory units within the established Bukit Minyak Industrial Park. The project, consisting of 27 Units of ready-built factory buildings is currently under construction and is scheduled for completion by Q2 2015.

Limited units available

Open for SALE
PLUS POINTS

- Strategic location
- Multiple accessibility & connectivity
- Ready infrastructure
- Large catchment of MNCs & other industries
- Proximity to clients & customers

Penang Development Corporation

Bangunan Tun Dr Lim Chong Eu
No. 1, Persiaran Mahsuri
11909 Bayan Lepas, Pulau Pinang,
Malaysia
Tel : (604) - 634 0111 / 634 0212
Fax : (604) - 634 2405 / 641 3409
Email : enquiry@pdc.gov.my
www.pdc.gov.my

Invest-In-Penang/ SMART Centre
Tel: 04-6409988/89
Email: info@smartpenang.my
www.smartpenang.my



Heritage award first ever in Malaysia

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Mark James**

WALKING through the corridor of St. Joseph's Noviate (St. Jo's), transported one back to 1915 when De La Salle came to train teachers.

High ceilings, chandeliers, stained glass and several old pictures of the apostles were still hanging on the heritage wall.

The ambience made one momentarily forget that they are in the midst of Penang's latest and most happening shopping mall in Gurney Drive.

Such was the love and care put in by the architects to maintain the building.

Founder Datuk Khor Teng Tong of Hunza Properties Berhad related the amount of work that had gone into the 10 years they took to restore the building and how RM10 million had to be put in as the cost of keeping the original St. Jo's amongst the high-rise buildings surrounding this heritage site.

However, Khor's effort paid off when Hunza won the silver prize in the prestigious FIABCI World Prix d' Excellence Award 2014 under the Heritage (Restoration/Conservation) category.

"I went to Luxembourg on May 21 to receive the award, the very first award won in this category by a Malaysian entity," Khor said.

"St. Joseph's Noviate closed in the 1980s, and the Christian Brothers leased it out to Uplands School. In 2004, we purchased the site and since it is a 'Class 2' heritage building, we maintained it in-situ, as well as the facade."

Exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow was invited to the celebration at Gurney Paragon on June 17.

"Datuk Khor has set an example for the people to emulate. It is certainly not easy to match what he has done. His tenacity, commitment and perseverance in seeing through the decade-long conservation work is commendable," Chow said.

"We need the cooperation of the public and private sector to work together to make Penang an international and intelligent city. Without this synergy we will not be able to produce the result we desire for Penang. Over the past years, Penang has gained international recognition and attention worldwide as a vibrant arts and culture centre," he added.

To celebrate St. Jo's winning this global award, for one year from July 2014, St. Jo's will be opened to those who are interested to showcase their performing arts or displaying their own works of art.

Those interested can submit their proposal to St. Jo's, or call 04-2288266.



A jubilant Khor (second from left) showing Chow (third from left) the prestigious trophy.

Gold certified green office

GOING green has been the mantra for Penang as of late.

From the "no free plastic bag" campaign to banning the use of polystyrene containers, the "Car Free Day" every Sunday morning on Beach Street and numerous recycling campaigns, Penang has definitely walked the talk.

In line with the vision of the state, the Penang Green Council (PGC) has introduced its first, newly opened green office centered around the concept of sustainable development.

This green office, situated on the 46th floor in Komtar, is the first of its kind in Malaysia and has been awarded the gold certification based on the GBI Interior Tool.

This pilot project makes use of environmentally-friendly raw materials.

The first one would notice when entering would be the lack of tiling or wooden floor panels in the office.

All floors are made out of cement here and its walls are painted with paint containing very low levels of volatile organic compounds (VOC).

Besides that, all furniture pieces have been made from recycled materials. From the tables to its respective cubicles and chairs, almost everything in the PGC Green Office was once a part of something else, now cleaned up, remade and reused.

The office is also equipped with motion sensor lighting and energy as well as water-saving appliances, in



A shot of the crowd that gathered for the PGC office opening on the 46th floor of Komtar.

line with the concept of reducing energy consumption.

The opening ceremony was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng who in his speech congratulated PGC on its remarkable milestone of becoming the first pilot project in Malaysia to receive the gold certification from the GBI Interior Tool.

"I hope that this office will be an example to more of its kind in the whole of Penang and Malaysia. As the saying goes, 'We do not inherit the earth from our ancestors, but borrow it from our children'. I would like to urge everyone to work together for a better future," Lim added.

Positioning Penang as education hub

Story and pix by **Chan Lilian**

PENANG Deputy Chief Minister II Prof. Dr. P. Ramasamy recently shared with the magazine "Postgraduate Studies" his plans to position Penang as Asia's education hub.

Ramasamy holds the exco position for State Economic Planning, Education & Human Resources and Science, Technology and Innovation.

Answering one of the questions posed by the magazine regarding a blueprint for the development of education in Penang, Ramasamy replied: "There is no specific blueprint, but the state has designated certain areas as education hubs particularly in the Balik Pulau and Batu Kawan areas. We are planning to make Penang a hub for world universities and colleges."

The magazine also sought Ramasamy's advice for students who want to aim high in academic achievement.

"Life is more than getting a string of As. It is about how you interact with your fellow human beings, the importance of lifelong learning, acquiring wisdom, moving away from racism and bigotry and above all, embracing and cherishing diversity and dissent."

Imparting his motto in life, Ramasamy said: "One moment you are down, next moment you should jump up and say – 'I will fight it, I will go beyond this'."



The magazine featured Ramasamy on the front page and also included an eight-page interview with him.

Engineer puts skills to good use as councillor

SUKUMAR Subramaniam, 43, is an engineer by profession.

A first-term councillor with the Penang Island Municipal Council (MPPP), he is putting his engineering skills and analytical mind to good use.

He has consistently tabled his ideas and proposals during MPPP meetings and caught the attention of Buletin Mutiara.

One of the topics that Sukumar brought up at a meeting was the issue of lodging for foreign workers.

He is concerned with the current condition and urged the MPPP to look into the matter.

"Right now, many of the foreign workers are either living in deplorable conditions in housing areas or stay at construction sites.

"Social issues arise when they are living in crowded areas and construction sites sometimes do not provide them electricity, water and proper sew-

age," Sukumar said.

"Therefore I wish to propose to the council to monitor and prevent any untoward incidences. Also a by-law should be passed so that employers of these foreign workers are compelled to provide them proper living spaces.

"This will make MPPP the first council to look into foreign workers' living conditions," he added.

In another meeting on May 29, Sukumar tabled another proposal to the local councils to look into the possibility of taking over the ferry services.

"I am confident the Penang ferry services can be improved with more attractions like a round island cruise and other new tourism ideas if the local councils were to manage this service," he said.

Council meetings are usually the platforms for councillors to table their suggestions, ideas, criticisms and proposals and Sukumar has consistently forwarded new ideas for MPPP.



First term councillor Sukumar is raring to put forward ideas to make Penang a better place.

DID mistake rectified

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Law Suun Ting**

DUE to a wrong specification provided by the Department of Irrigation and Drainage (DID) to the developer, a short stretch of Sungai Jelutong that flows through Taman Free School has to be widened and deepened.

Jagdeep Singh Deo, exco member for Town & Country Planning and Housing, took members of the media to the site on June 18 to view the work to be carried out.

“I wish to inform the residents of Taman Free School about the work to be done here beginning today. I call for their understanding as the inconveniences they face now is for a better future without floods. I also urge DID and the contractor doing the expansion work to exercise care as this is a residential area,” Jagdeep said.

The cost of the whole project is about RM1 million and is expected to be completed by Nov 13.

The cost will be borne by DID as the mistake was on their side.

Sungai Jelutong is one of the contributory factors for floods in Sungai Pinang.

Jagdeep also revealed that exco member Chow Kon Yeow, through his Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation committee, had written to the federal government to get the RM150 million funds needed to upgrade Sungai Pinang.

“Under the Flood Mitigation Project Phase II



Flood mitigation works being carried out and expected to be completed by November.

by the federal government, 22 projects costing RM1 billion have been approved nationwide. Sungai Pinang is one of them and it is the most expensive, taking up 15% of the cost. Right now, for Sungai Pinang, we have nearly completed the re-

location of the squatters along the riverbanks. To-date 90% of them have been relocated and works can commence soon.

“Hopefully, floods will become history once this project is completed,” Jagdeep added.

Call to speak up on rogue contractors

HOUSE owners harassed by rogue contractors, or what some label as “gangster contractor”, should not be afraid to inform the authorities or make a police report.

“I have received complaints that contractors are forcing their renovation services on new house owners,” said Jagdeep Singh Deo, the exco for Housing.

“In August last year, I stated firmly that house owners are not obliged to use the service and they have the choice of engaging contractors to do renovation work,” he added.

“We received more complaints in March and April and we view these complaints very seriously.

“If developers are found to be in cahoots with these contractors, we will not hesitate to take action” he added.

“I advise these house owners to make a police report but some out of fear, dare not do so.”

Jagdeep said he had a meeting with state police chief Datuk Abdul Rahim Hanafi on the issue recently.

“The police chief has given his commitment and assurance to take action against such unscrupulous contractors if police reports are lodged,” Jagdeep said.

“So do not be afraid. Come to my office in Komtar and see me if you are harassed by these contractors. We will do anything to assist you.”

House owners can now heave a sigh of relief as this issue has received the attention of state government leaders and the police.



Jagdeep urges house owners not to be afraid if they are harassed by unscrupulous contractors.

Future Nicol Davids on show

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

YOUNG local and international squash talents put up a good show in the recent PBA 12th Penang Malaysia Junior Open at the Nicol David International Squash Centre.

The six-day event, held from June 7-12, saw action across seven age groups competing for 10 titles.

Local players did everyone proud by winning eight titles, leaving only two - Boys Under 17 to Ling To Yu of Singapore and Girls Under 19 to Ho Tsz Lok of Hong Kong.

"I fought hard and it paid off," said Sivasangari Subramaniam from Kedah who grabbed her first PBA title in the Women's Under 17 category.

The other categories were Boys

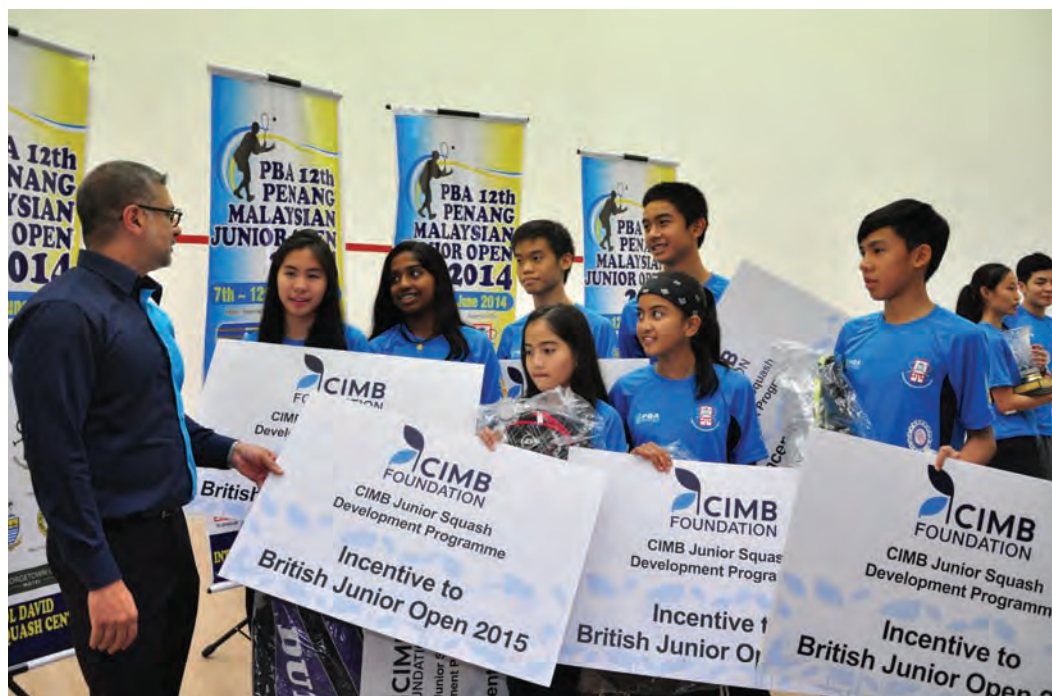
& Girls Under-11, Under-13, Under-15, Under-17 and Under-19.

Exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng said at the prize giving ceremony on June 12 that the tournament was an avenue for local squash players to compete with world-class players.

Meanwhile, CIMB Foundation offered all local champions an incentive to enter the British Open 2015 which will be held from Jan 2-6 next year.

Winners took home trophy, cash and squash gear like sweatband, protective eyewear and also rackets.

Also present at the prize giving ceremony were PBA Corporate Affairs manager K. Jeyabalan and Iqbal Abdul Rahim, Head of CIMB Foundation.



Iqbal congratulating the local winners.

Top teams at basketball tourney



State exco for Youth & Sports, Chong Eng (fifth from left) posing for a group photo session with the organisers and sponsors of the second Penang Chief Minister Cup International Basketball Invitational Championship.

THE second Penang Chief Minister Cup International Basketball Invitational Championship will be held from July 25-29 at the Han Chiang Indoor Stadium.

The event, organised by the Penang Basketball Association and managed by SBN Sports, is sanctioned by MABA (Malaysian Basketball Association) and supported by MSN

It is set to draw in quite a crowd with international teams taking part in this year's tournament.

Teams from Australia, Taiwan, India, the Philippines and Malaysia will be taking part in

this four-day event.

Penang Basketball Association (PBA) president Ooi Khoo Yeong said that PBA is still waiting for China's response to their invitation.

The aim of the tournament is to promote the game of basketball, enhancing the standard of the game and to promote Penang as a sporting city.

Tickets for the tournament are priced at RM100, RM50 for students and RM20 for a single entry. For more information regarding tickets and or the event, contact PBA at 04 - 655 3813.

Ferrari convoy to Krabi



A shot of some of the Ferraris before the flag off, bound for Krabi.

IF you happened to be driving on the North-South Expressway on June 20 and caught a glimpse of fast moving luxury cars, overtaking you at top speed while remaining within the speed limit, you probably witnessed the Ferrari Owner's Club on their annual drive.

This year, the convoy, organised by TAAG Drive Events Group, Singapore and the Ferrari Owners Club of Singapore flagged off their annual drive at the E&O Hotel, Penang, bound for Krabi.

Some 32 sleek Ferraris took part in this year's event, making it quite a sight for onlookers and regular road users in Penang in the early hours of a Friday morning.

The fleet was flagged off by Penang state exco member for tourism, Danny Law Heng Kiang, at about 8.15am on June 20.

Eddie Keng, the drive director of TAAG, said the annual event was aimed at the concept of driving the distance with passion.

Smoother drive in Air Itam

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

A SUM of RM508,000 has been allocated through the Public Works Department for the resurfacing of roads in Air Itam.

Air Itam assemblymember Wong Hong Wai said the affected roads are in Taman Chor Sin Kheng, Happy Valley and Jalan Balik Pulau.

The project involving a 20,900 sq metre area was expected to be completed by end of this month.

“This has been an ongoing project for the past few months. There were also resurfacing works carried out on a 2km

stretch of the Jalan Air Itam main road from Wisma Anak Yatim Lelaki until the roundabout where the roads branch out towards Penang Hill and Air Itam market,” he added.

Wong said this during a site visit to Jalan Chor Sing Kheng on June 5.

He said resurfacing was carried out every five years and residents had complained of recurring potholes and uneven resurfacing of several roads.

“Taman Chor Sin Kheng, which has 1,000 houses and a population of 5,000, was allocated the highest sum for the resurfacing work at RM238,000,” he added.



Wong (fourth from left) and residents of Taman Chor Sin Kheng inspecting the road resurfacing work.

Youths shine at fingerstyle competition

ELEVEN young guitar virtuosos played their hearts out during the first Penang fingerstyle competition held on June 15 at the Tanjong Bunga community hall.

There were two categories- the under-16 and open category – and they drew a dozen contestants from all over Malaysia including one from Sabah.

Nicholas Thum, 15, from Selangor, took first place in the under-16 category and was a crowd favourite with the “beating” technique popularised by such virtuosos as Jon Gromm and Igor Presnyakov.

Also from Selangor was Lai Ze Ren, 20, who competed with five other skilled guitarists but came out top with his flawless rendition of Tommy Emmanuel’s Stevie Blues and Joe Robinson’s Midnight in Nashville.

Prizes were plentiful as not only did Lai and Nicholas walk away with two new acoustic guitars worth over RM1,500 each, even the runners-up and second runners-up received acoustic guitars while other contestants were given hampers

sponsored by LBS Music World.

Tanjong Bunga assemblymember Teh Yee Cheu was pleased that such an event was made possible to let young men and women showcase their musical talent through conducive and healthy competition.

“I thoroughly enjoyed and am impressed with the musical prowess of the youth. I hope that with the support of all those that made this event possible, we can do this again next year bigger and better,” he said.

Organiser Brian Gan was pleased that the event went on without a hitch, a positive step towards realising Penang’s vision of creating a culturally vibrant state where arts and culture can flourish

“This is indeed a positive step to build talent among the youth and to encourage them to explore live music performances,” he said during an interview.

Gan also organised for local fingerstyle guitarist Andy Ngew to conduct a free workshop for youths before the competition and even a short concert after the prize-giving ceremony.



Teh (centre) flanked by the participants of the first ever Penang fingerstyle guitar competition.

Civil servants show off English skills



Muhammad Yusoff posing with all 10 contestants.

CIVIL servants from various departments challenged their fears of the English language in the recent 6th Public Speaking Contest organised by the Corporate Communication Division of the Penang State Secretariat on June 19.

Speaking on issues ranging from time management up to Malaysian cuisine, participants showed off their hidden talents and delivered oral presentations that surprised the audience.

Khairiyah Ali, from Central Seberang Perai District & Land Office, came up top with her title “Caring for the Earth”, while Adibah Adnan from North-East District & Land Office spoke about her long-lost sugar glider pet named Rossi.

Sazlinda Hussain of Corporate Communication Division itself bagged the third place with her con-

troversial issue “Men from Mars, Women from Venus”.

Two consolation prizes went to Mohd Hafriz Nazlan of Technology Information & Communication Centre and Ardzliza Mahmod of North-East District & Land Office.

Strangely, Mohd Hafriz was the only male contestant!

All winners were given a cash prize, book and certificate as a token of appreciation.

The champion bagged RM300, 2nd place RM200, 3rd place RM100 and consolation prizes of RM80 each were given out.

While launching the event, Deputy State Secretary (Management) Datuk Muhammad Yusoff Wazir said the event aimed to encourage civil servants to improve their knowledge and at the same time keep abreast with information and technology.

Beware of dengue

Story and pix by **Nazleen Najeeb**

THE current dry spell is all the more reason for people to be alert for the increase of mosquito breeding.

“We had the same situation last year, thus proactive measures should be taken quickly,” said exco for Agriculture and Agro-based Industry, Rural Development and Health, Dr. Afif Bahardin, on June 11.

Dr Afif added fewer “gotong-royong” activities in the month of Ramadan can also lead to an increased breeding pattern.

There has been a 177% increase in the number of dengue cases in the state.

From January till June 7 this year, 807 dengue cases were reported compared to only 291 in the same period in 2013.

Penang Health Department assistant chief director Dr Fazilah Mydin, who was present at the press conference, added that four areas, Taman Dahlia in North Seberang Perai, Jalan Kuantan and Jalan C.Y. Choy in George Town and Taman Seri Impian in Seberang Perai Tengah, were under close watch of the authorities.



Dr Afif and Dr Fazilah showing the dengue case graph to members of the press.

No smoking at heritage site from August



Phee (right), Lailanor (second from right), Azizah (third from right) and other Penang Health Department staff displaying the World Tobacco Free Day celebration posters.

PENANG Exco for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh urged businesses in the George Town Heritage site to channel their feedback so the state government could have a better idea on where to locate the smoke-free zones.

He said both his office and the state health department have yet to receive such information from the business sector.

“We want to be considerate by trying to accommodate those involved here,” he told a press conference at Komtar on June 18 in conjunction with World Tobacco Free Day held at an open air car park in Lebuh Downing,

George Town on June 22.

State health director Datuk Dr Lailanor Ibrahim said for the celebration this year, the World Health Organisation (WHO) had set the theme as “Raise Taxes, Reduce Tobacco Consumption, Save Lives”, with the Malaysian Health Ministry theme as - “Jimat Wang! Berhenti Merokok! Selamatkan Nyawa” (Save Money, Stop Smoking, Save Life).

“The theme chosen is so synonymous with saving money and stop smoking,” he added.

Lailanor urged the public to support the “Free Penang From Cigarette Smoke” programme by participating in the various ac-

tivities lined up for the celebration.

Meanwhile, Penang Health Department senior assistant director Dr Azizah Ab. Manan said smokers can only light up at designated areas in the George Town World Heritage site come August as the Health Ministry is expected to gazette the area a smoke-free zone then.

“The move is provided for via the Tobacco Product Control Regulations 2004 which allows for non-smoking areas to be gazetted.

“The department and state authorities have identified the designated smoking zones but have yet to finalise the number,” she added.



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

ஜூன் 16-30, 2014

சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயருக்கு எதிராக தேச நிந்தனைக் குற்றச்சாட்டு.



பிணங்கு உயர் நீதிமன்றத்தில் திரு நேதாஜி இராயர், பூச்சோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு கோபிந் சிங், புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் திரு ராம் கர்பால் (இடமிருந்து வலம்)

“செலாக்கா அம்னோ” என்று கூறியதற்காக ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் கடந்த ஜூன் மாதம் 18-ஆம் திகதி கைதுச் செய்யப்பட்டார். தேச நிந்தனைச் சட்டத்தின் கீழ் இவர் குற்றம் சாட்டப்பட்டுள்ளார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

கடந்த மே மாதம் 19 முதல் 23-ஆம் திகதி வரை ஐந்து நாட்களுக்கு நடைபெற்ற சட்டமன்ற கூட்டத்தொடரில் பல விவாதங்கள் செய்யப்பட்டன. சட்டமன்ற கூட்டத்தொடரில் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு நேதாஜி இராயர் உதிர்த்த “செலாக்கா அம்னோ” என்ற வார்த்தையால் எதிர்க்கட்சித் தரப்பினர் எதிர்ப்புத் தெரிவிக்க சபாநாயகரும் கண்டனம் தெரிவித்தார். இந்த விவாதத்தில் அம்னோ இளைஞர் பிரிவினர் கொந்தளிப்படைய சட்டமன்றத்தில் அத்துமீறி நுழைந்து பிணங்கில் பரபரப்பை ஏற்படுத்தினர். அன்றைய தினம் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயரைக் குறிவைத்து அம்னோ இளைஞர் பிரிவினர் பலர் சட்டமன்றத்தில் அனுமதியின்றி நுழைந்ததோடு சபாநாயகரின் மேசையில் ஏறவும் ஒருவர் முயன்றார். மேலும், அம்மறியலில் தேசியக் கொடி மற்றும் பிணங்கு மாநில கொடியும் கீழே விழுச்செய்தனர். அதுமட்டுமின்றி மாநில முதல்வர், சட்டமன்ற உறுப்பினர், ஐசெக, பிணங்கு நீர் விநியோக நிறுவனம் ஆகியோரை

அவமத்திக்கும் வகையில் பல தகாத வார்த்தைகளை முட்டையில் எழுதி சட்டமன்ற பிரதான நுழைவாயில் உடைத்து ஆர்ப்பாட்டம் செய்தனர்.

இந்தப் பிரச்சனைத் தொடரில் காவல் நிலையத்தில் பல புகார்கள் கொடுக்கப்பட்ட நிலையில் திரு நேதாஜி இராயர் கைதுச் செய்யப்பட்டதாக ஜோர்ச்டவுன் காவல்துறை தலைவர் ஏசிபி மியோர் பாரிட் அலாட்ராஷ் தெரிவித்தார். காவல் நிலையத்திற்கு வந்த திரு நேதாஜி இராயர் வாக்குமூலம் அளித்தப் பின் ஜாமினில் விடுவிக்கப்பட்டார். 19-ஆம் திகதி பிணங்கு உயர் நீதிமன்றத்தில் திரு நேதாஜி இராயர் மீது தேச நிந்தனைக் குற்றச்சாட்டு சுமத்தப்படலாம் என எதிர்ப்பார்க்கப்பட்டது. ஆனால் எவ்வித முன் அறிவிப்புமின்றி இந்த வழக்கு ஒத்திவைக்கப்பட்டுள்ளதாக வழக்கறிஞரும் பூச்சோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான திரு கோபிந் சிங் தெரிவித்தார்.

திரு நேதாஜி இராயர் கைதுச் செய்யப்பட்டத் தொடரில் பிணங்கு மாநில சபாநாயகர் மதிப்பிற்குரிய லாவ் கு கியாங் கண்டனம் தெரிவித்தார். “செலாக்கா அம்னோ” என்ற வார்த்தையை மீண்டும் கூறக்கூடாது என “Standing Order” எனும் சட்டத்தின் கீழ் எச்சரிக்கை விடுக்கப்பட்டதாகச் சபாநாயகர் தெளிவுப்படுத்தினார். அதேவேளையில் எதிர்க்கட்சி தரப்பினரும் திரு நேதாஜி இராயருக்கு எதிராகத் தீர்மானம் கொண்டு



காவல் நிலையத்தில் திரு நேதாஜி இராயர்

வரவும் அனுமதி வழங்கப்பட்டது. சட்டமன்றத்தில் முழு ஆதரவு கிடைக்கப்பெறாத நிலையில் அதீர்மானத்தைச் செயல்படுத்த முடியவில்லை எனக் கூறினார். காவல்துறையினர் சட்டமன்ற விதிமுறையினைப் பொருட்படுத்தாமல் இராயர் மீது சுமத்தப்பட்ட சட்ட நடவடிக்கைக்குக் கண்டனம் தெரிவித்தார். நீதித் துறை மற்றும் காவல் துறையினர் சட்டமன்றத்தில் கொண்டுவரப்பட்ட தீர்மானத்திற்கு தலைவணங்குவதோடு அதன் அதிகாரத்துவத்தில் தலையிடக்கூடாது. மேலும், சபாநாயகர் அனுமதியின்றி ஒரு சட்டமன்ற உறுப்பினருக்குத் தண்டனை வழங்க முடியாது எனத் தெரிவித்தார்.

சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர் மீது சுமத்தப்பட்டுள்ள தேச நிந்தனைக் குற்றச்சாட்டுப் பற்றி அறிந்ததும் அதிர்ச்சிக்குள்ளாகினேன் எனக் கூறினார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங். இந்தக் குற்றச்சாட்டு அரசியல் பின்னணியும் சட்டத்துறை தலைவர்களின் இரட்டைப் போக்கினையும் நன்கு புலப்படுத்துகிறது. கூட்டரசு அரசியல் அமைப்பின் 152,153 அல்லது 181 விதிகளின் கீழ் உரிமை, சலுகை, சுயட்சி, சிறப்புத்தன்மை குறித்து கேள்வி எழுப்பப்படாத நிலையில் ஒருவர் மீது தேச நிந்தனைக் குற்றம் சுமத்த முடியாது என எடுத்துரைத்தார். இது நாள் வரை யார் மீதும் அரசியல் கட்சியை மாசுப்படுத்தியதற்காக தேச நிந்தனைக் குற்றம் தொடுக்கப்படவில்லை என்றார். மேலும் பிணங்கு மாநிலத்தின் சட்டமன்ற மாண்பினை நிலைநிறுத்தும் பொருட்டு அத்துமீறி நுழைந்தவர்களுக்கு ஆயுள் தண்டனை வழங்க வேண்டும் என வேண்டுகோள் விடுத்தார்.

பெர்சியாரான் கர்பால் சிங் திறப்பு விழாக் கண்டது

காலஞ்சென்ற புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரும் ஐனநாயக செயற்கட்சியின் மூத்த தலைவருமான மதிப்பிற்குரிய திரு கர்ப்பால் சிங் அவர்கள் நாட்டுக்கு ஆற்றிய பங்கினையும் சேவைகளையும் நினைவுக் கூறும் பொருட்டு ஜாலான் லெபோக் பினாங் 4 மற்றும் 5-ஐ பெர்சியாரான் கர்பால் சிங் என பெயர் மாற்றப்பட்டுள்ளது. பினாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் இப்பெயர் மாற்றத்தைத் தொடர்ந்து தனது வாக்குறுதியை நிறைவேற்றியுள்ளது. இதனை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள்.

மக்களுக்கும் நாட்டிற்கும் மரியாதை, பெருந்தன்மை மற்றும் வற்றாத சேவையை வழங்கிய மறைந்த கர்பால் சிங் அவர்களின் பெயரை காலந்தோறும் நிலைத்திருக்க இப்பெயர் மாற்றம் செய்யப்பட்டது என செய்தியாளர் சந்திப்பில் உரையாற்றிய மாநில முதல்வர் தெரிவித்தார். 290 மீட்டர் மற்றும் 510 மீட்டர் கொண்ட லெபோக் சுங்கை பினாங் 4 மற்றும் 5 தத்தம் பெர்சியாரான் கர்பால் சிங் 1 மற்றும் பெர்சியாரான் கர்பால் சிங் 2 என பெயரிடப்பட்டுள்ளது. அதோடு, 1.55 மீட்டர் ஜெலுத்தோங் கடற்கரை நடைப்பாதை பெர்சியாரான் கர்பால் சிங் என அடையாளமிடப்பட்டுள்ளது. மேலும், மலேசிய அரசியல் வரலாற்றில் அன்னாரின் சேவை என்றும் மக்களின் மனதில் பசு மரத்தாணி போல நிலைத்திருக்கும் என பெருமையாகக் கூறினார் மாநில முதல்வர். நேர்மை, உண்மை நிலைநாட்டுவதில் அயராது பாடுப்பட்டவர் என்றால் மிகையாகாது. அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் பொதுமக்களைத் தமது இறப்பினால் துயரக் கடலில் மூழ்கச் செய்தவரென்பது குறிப்பிடத்தக்கது. இவரின் இழப்பு நாட்டு மக்களுக்கு ஒரு பேரிழப்பாகும்.

இந்நிகழ்வில் காலஞ்சென்ற கர்பால் சிங் அவர்களின் துணைவியார் குர்மிட் கோர், புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கர்பால், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற

உறுப்பினருமான திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் பினாங்கு மாநில சட்டமன்ற மற்றும் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களும் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



பெர்சியாரான் கர்பால் சிங் திறப்பு விழாவில் கலந்து கொண்ட அன்னாரின் குடும்ப உறுப்பினர்கள்.

பினாங்கு பசுமை கழகத்தின் புதிய அலுவலகம் திறப்பு விழாக் கண்டது.

பினாங்கு பசுமை கழகத்தின் புதிய முயற்சியாக பசுமை கட்டிட குறியீட்டில் தமது புதிய அலுவலகத்தை வடிவமைத்துள்ளது. மலேசிய பசுமை கட்டிடம் கூட்டமைப்பு (Malaysian Green Building Confederation (MGBC) உள்ளகக் கருவி பயன்பாட்டு தங்க சான்றிதழ் (Gold Certification of GBI Interior Tool) என்ற உயரிய விருதை பினாங்கு பசுமை கழகம் பெற்றுள்ளது.

ஒரு பசுமை சூழ்நிலைக்கு உகந்த மலேசியாவின் முதல் பைலட் திட்டமாக GBI ஒருங்கிணைப்பாளரான பெய்லோன் தாம் சிந்தனையில் பினாங்கு பசுமை அலுவலம் உருவாகியிருக்கிறது. இதனை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள். இந்த அலுவலகம் நிறுவ பயன்படுத்தப்பட்ட அனைத்து பொருட்களும் மறுபயன்பாடு செய்யப்பட்ட சுற்றுச்சூழல் பொருட்கள் என தமது உரையில் கூறினார் மாநில முதல்வர். மேலும் முதல்வர் 2012-ஆம் ஆண்டு பசுமை அலுவலகம் சான்றிதழ் திட்டம்

தொடங்கப்பட்டதையும் சுட்டிக் காட்டினார். பினாங்கு பசுமை கழகம் பல சவால்களைச் சந்தித்து வெற்றிகரமாக மலேசியாவில் முதல் பைலட் திட்டத்தை அமல்படுத்தி அதற்காக தங்க சான்றிதழ் பெற்றிருப்பதை மதிப்பிற்குரிய மாநில முதல்வர் பாராட்டினார்.



பினாங்கு பசுமை கழகத்தின் புதிய அலுவலகம் திறந்து வைத்தார் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் அவர்கள். (அருகில் பினாங்கு மாநில முதலாம் மற்றும் இரண்டாம் துணை முதல்வர்கள்)

இந்த அலுவலகம் இயற்கை வளங்களை பயன்பாட்டுடன் கான்கிரீட் தளங்கள், மர பலகைகள் கொண்ட சுவர் மற்றும் மறுசுழற்சி பலகையால் செய்யப்பட்ட மேசைகள் போன்றவற்றுடன் நிறுவப்பட்டுள்ளது. அதோடு, இந்த அலுவலகம் குறைவான எரிசக்தி பயன்பாட்டுடன் அதனை சேமிக்கும் வகையில் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது. மாநில முதல்வர் பொது மக்களும் விழிப்புணர்வுடன் சுற்றுச்சூழலில் குறிப்பிடத்தக்க மாற்றங்களை கொண்டுவர வேண்டும் என வலியுறுத்தினார். இந்நிகழ்வில் பினாங்கு மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் மற்றும் பலர் கலந்து சிறப்பித்தனர்.



படம் 2: மறுசுழற்சி மர பலகைகளால் நிறுவப்பட்ட மேசைகள்.

ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவில் தீமீதித் திருவிழா

ஆயர் ஈத்தாம் சாலையில் அமையப்பெற்றுள்ள பிளாங்கு மாநிலத்தின் மிகவும் புகழ்பெற்ற கம்போங் பாரு (புதுக் கம்பம்) ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவிலின் ஆண்டு விழாவான தீமீதி உற்சவம் கடந்த ஜூன் 15-ஆம் தேதி ஞாயிற்றுக் கிழமை மிகவும் சிறப்பாக நடந்தேறியது. ஜூன் 6-ஆம் தேதி ஆற்றங்கரைக்குச் சென்று சக்திக் கரகம் எடுத்து வரப்பட்டுக் கொடியேற்றமும் காப்புக் கட்டுதலும் நடைபெற்றது. அதன் பின் ஒவ்வொரு நாளும் மாலை 4.30க்கு அபிஷேகங்களும் 7.00 மணிக்கு கூட்டுப் பிரார்த்தனைகளும் அதன்பின் உபயமும் சிறப்புப் பூஜைகளும் இனிதே நடைபெற்றன.

தீமீதித் திருவிழா நாளன்று அதிகாலை 1.00 மணி முதல் பக்தகோடிகள், பால்குடம், பால்செம்பு, காவடி, தீச்சட்டி ஏந்தியும் அங்கப்பிரதச்சனை செய்தும் தங்கள் நேர்த்தி கடன்களைச் செலுத்தினர். அம்மனுக்கு அபிஷேகம் முடிவடைந்ததும் யாகங்களுடன் சிறப்புப் பூஜைகள் நடைபெற்றன. கோவில் கரகப் பூசாரி சிறப்புப் பிரார்த்தனை, பூஜைகளை மேற்கொண்ட பின், விறகு கட்டைகளை எரித்துத் தீக்குழியைத் தயார் செய்தார். அதன் பின் வீதி ஊர்வலமாகச் சென்று பக்தர்களுக்கு அருள் புரிய அம்மாவின் வண்ணமயமான இரத ஊர்வலம் காலை 11.30 மணியளவில் கோவிலைவிட்டுப் புறப்பட்டது.



உபய நாளில் அம்சமாக அலங்கரிக்கப்பட்ட காளியம்மனின் அழகிய திருவுருவம்.

ஸ்ரீ காளியம்மன் இரு இரதங்களும் பார்லிம், கம்போங் பிசாங், ஆயர் ஈத்தாம், ஆயர் பூத்தே, பாடாங் தெம்பாக், லும்பா கூடா, லா சாலே ஆகிய சாலை வழியாக ஊர்வலம் வந்தன. ஆத்தாவை வரவேற்க ஆங்காங்கே பந்தல்கள் போடப்பட்டு அன்னதானங்களும்

வழங்கப்பட்டன. வண்ண இரதத்தில் பவனி வந்த ஆத்தாவிற்குப் பக்த கோடிகள் தேங்காய்கள் உடைத்தும் தீபாராதனை எடுத்தும் அவரின் திருவருளைப் பெற்று மகிழ்ந்தனர். இரவு 9 மணியளவில் இரதம் கோவிலை வந்தடைந்ததும், பக்தர்கள் அம்மன் முன்னிலையில் தீ மீதித்தும் பால் குடங்களை ஏந்தி தீக்குழியைச் சுற்றி வந்தும் தங்கள் வேண்டுகளை நிறைவேற்றினர். சிறப்புப் பூஜைகளுக்கும் அர்ச்சனைகளுக்கும் பிறகு கோவிலில் அன்னதானமும் வழங்கப்பட்டது. ஸ்ரீ காளியம்மன் கோவிலின் திருவிழா மிகவும் கோலாகலமாக நடைபெற்று இனிதே முடிவுற்றது.



மூலஸ்தானத்தில் அமர்ந்து பக்தர்களுக்கு இரட்டிப்பு மகிழ்ச்சியையும் அருளையும் வழங்கும் ஸ்ரீ காளியம்மனின் அருள்மிகுந்த திருவுருவ விக்ரகங்கள்

பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக ஏற்பாட்டில் சுகாதார முகாம் 2014

பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகமும் பிளாங்கு அரசு மருத்துவமனையும் இணைந்து சுகாதார முகாம் ஒன்றினை கொம்தாரில் கடந்த ஜூன் மாதம் 17-ஆம் திகதி, காலை 10 மணி முதல் மாலை 5 மணி வரை ஏற்பாடு செய்திருந்தனர். பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம் எட்டாவது முறையாக இந்த சுகாதார முகாமை ஏற்பாடு செய்துள்ளது. இதனை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் வேளாண்மை, வேளாண்மை



பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் இரத்த தானம் முகாமை அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் வேளாண்மை, வேளாண்மை சார்ந்த தொழில்துறை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவைக் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான டாக்டர் அஃபீஃப் பார்டின் அவர்கள்.

சார்ந்த தொழில்துறை, கிராமப்புற மேம்பாடு மற்றும் ஆரோக்கியச் சேவை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான டாக்டர் அஃபீஃப் பஹாருடின் அவர்கள்.

இந்நிகழ்வின் முக்கிய அம்சமாக ஆண்டுதோறும் இரத்த தானம் முகாம் நடத்தப்படும். ஏனெனில், கொண்டாடவிருக்கும் பண்டிகை காலங்களில் அதிகமான சாலை விபத்துகள் நிலவும் என்பதால் இரத்த பயன்பாடு அதிகமாகிறது. இதனை நிவர்த்திச் செய்யும் வகையில் இரத்த தானம் முகாம் நடத்தப்படுவதாக வரவேற்புரையில் கூறினார் மதிப்பிற்குரிய அஃபீஃப் பஹாருடின் அவர்கள். இவ்வாண்டின் கருப்பொருள் " உங்களின் ஒரு துளி இரத்தம் பிறரின் உயிரைக் காப்பாற்ற உதவும்" என்பதாகும். அதோடு, பொதுமக்கள் இடையே ரத்த தானம் பற்றிய விழிப்புணர்வை மேலோங்க இம்மாதிரியான சுகாதார முகாம் வழிவகுக்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். விழாக் காலங்களில் சாலை விபத்துகள் ஆங்காங்கே அதிகமாக நடைபெறுவதால் உயிர்களைக் காப்பாற்றும் முன்னேற்பாடாக இரத்த வங்கியை நிரப்புகின்றனர்.

இந்நிகழ்வில் பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக நிர்வாக அதிகாரி டத்தோ ரொஸ்லி



ரத்த தானம் முகாமில் கலந்து கொண்ட பொதுமக்கள்

ஜாஃபார், அதன் துணை அதிகாரி டத்தோ அப்துல் ரம் ஸ்சாக் மற்றும் பிளாங்கு பொது மருத்துவமனை இரத்த வங்கி பிரிவின் மருத்துவ அதிகாரி டாக்டர் சித்தி அதிஹா அவர்களும் சிறப்பு விருந்தினர்களாகக் கலந்து சிறப்பித்தனர். இதனைத் தொடர்ந்து மற்றொரு இரத்த தானம் முகாம் இயோன் மால் புக்கிட் மெர்தாஜாமில் காலை 10.00 மணி தொடங்கி மாலை 5.00 மணி வரை நடைபெறவுள்ளது. பொதுமக்கள் திரளாக கலந்து கொண்ட இரத்த தானம் செய்ய அழைக்கப்படுகின்றனர்.



珍珠快讯

免费



2014年6月16日 - 30日

不让槟一触即通享20%折扣 国阵政府如何以民为本

槟州首长林冠英提问，如果苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥不像第一大桥，让槟城的“一触即通”卡持有人享有20%折扣优惠，国阵政府要如何声称他们是以民为本，并确保二桥能够达到每日1万7000至2万5000的车流量呢？

林冠英指出，槟州政府对公共工程部部长在国会下议院指联邦政府不打算豁免电单车使用苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥的过路费，以及不打算让槟城的“一触即通”卡（Touch and Go）持有人享有如第一大桥的20%折扣之回答，感到失望。

林冠英于6月20日发表文告表示，州政府也对部长否决“豁免0级交通工具，也即是电单车在苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥的过路费”的建议感到失望，而部长给予的理由是，担心这将成为其他收费大桥的先例，如第一大桥及第二通道。

“在不愿意豁免低下阶层，也即电单车骑士过桥费的当儿，国阵怎配称为以民为本的政府呢？与此同时，拒绝让槟城的“一触即通”卡持有人在苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥享有20%折扣已经带来负面的效应。目前，苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥的使用率（或车流量）只有仅仅的1万3000辆。试问，若联邦政府不愿意给予槟城的“一触即通”卡持有人在像在第一大桥般享有20%折扣，他们要如何才能达到每日1万7000至2万5000使用者的车流量？”

“再说，在苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥，电单车的过桥费为1令吉70仙，较第一大桥的1令吉40仙还要高。在第一大桥，槟城的“一触即通”卡持有人还享有20%折扣，也即是电单车只需给1令吉12仙，汽车则是5令吉60仙（若没有槟城的“一触即通”卡则7令吉）。两座大桥之间差异太大的过桥费，将无助于减缓在槟城第一大桥的交通阻塞。”



槟州首长林冠英提问，如果苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥不像第一大桥，让槟城的“一触即通”卡持有人享有20%折扣优惠，国阵政府要如何声称他们是以民为本？（档案照）

以下为公共工程部部长在国会下议院的口头回答：

林冠英的口头询问：

峇眼区国会议员林冠英要求公共工程部部长，说明苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥的过路费，为何联邦政府无意将有关的过桥费减至与第一大桥相同的收费率，特别是电单车。还有为何不愿意让槟城的“一触即通”（Touch and Go）使用者享有20%折扣？到底每年的还债率是多少？

答复：

苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥的各类交通工具过路费，是根据联邦政府与特许经营公司报签署的合约而定，也

即使第二大桥有限公司。

过路费的定价，是基于各因素，如建筑成本、营运成本、交通流量的预测、特许经营的年份，以及特许经营公司即第二大桥有限公司的债务偿还年限等。因此，苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥的过路费是合理的，因为它考虑到整个工程的总成本，包括全长24公里而不是第一大桥的13.5公里。

苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥的过路费在首5个特许经营年（2014年4月1日至2019年3月30日）的收费率如下：

- 0级（电单车）- 1令吉70仙；
- 1级（两车轴3或4轮，巴士及德士除外）- 8令吉50仙；
- 2级（两车轴6轮，巴士除外）- 30

令吉50仙；

- 3级（三车轴或以上，巴士除外）- 70令吉10仙；
- 4级（德士）- 8令吉50仙；及
- 5级（巴士）- 26令吉20仙。

至于过路费折扣的建议，截至目前为止，联邦政府不打算像第一大桥般，给予槟城的“一触即通”卡使用者享有苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥20%的过桥费折扣。至于建议豁免0级交通工具（摩托）的过桥费也无法执行，因为我们担心这将为其他收费大桥如第一大桥及第二通道开创了一个先例。

苏丹阿都哈林慕阿占沙大桥的贷款偿还期限，是在财政部的权限下。

州政府拨款助张清清遗孤减轻生活负担



槟州首长林冠英（右4）代表州政府移交抚恤金给张清清母亲陈马磳（右6）。右2为阿都玛烈行政议员。

槟州回教法庭裁定张清清非穆斯林，尽管该案件已告一段落，惟她遗下的四名儿女失去支柱，日后生活成问题，槟州政府拨出两万令吉抚恤金给张清清母亲陈马磳，以减轻他们一家的生活负担。

槟州首长林冠英表示，这3天来，张清清母亲陈马磳面对丧女之痛，更是面对一些来自宗教局及外界的困扰，感到欣慰该案能够圆满的结束，他指出陈马磳女士要照顾四名孙子并非容易，州政府虽提供协助，但为了表示支持她在这三天内所面对的困扰，州政府同时移交两万令吉的拨款给予陈马磳女士，希望能减轻她负担，以减轻张清清的4名子女在日后生活及学业上的负担。

林冠英于6月13日召开记者会时指出，州政府将会继续关注该案，同时感谢巴当哥打区州议员刘敬亿及首长政治秘书黄汉伟由始至终一直陪伴在张清清家属身边提供协助，他同时叮嘱张清清家属，若未来有任何需要州政府的帮助，可以透过该区州议员向州政府求助。

同时他也表扬槟州伊斯兰委员会主席拿督阿都玛烈行政议员的开明态度，在处理该案时发现宗教局的失误时就马上公开道歉。

他说，这是史上首宗因宗教局代表其部门失察而向家属道歉的事件，而他也强调，行政议员或是官员都不是圣贤，事情未必能够做得十全十美，但最重要知错能改，这就是民联州政府与联邦政府的不同。

槟州槟州伊斯兰委员会主席拿督阿都玛烈行政议员表示，宗教局将重新检讨该案的程序，并确保在未来将不再度发生类似的事件，该名犯错的官员也已经亲自向他道歉。

死者堂哥张宗吉说，他对巴当哥打区州议员刘敬亿及首长的协助表示感谢，同时也对媒体们数天的协助致以万二分的谢意。随后并起身向槟州政府以及在场的媒体鞠躬。他说，虽然这起抢尸案已经落幕，但亲人表示槟州政府将协助他们起诉宗教局索偿，唯死者母亲指遗体已经火化，不愿再起诉追究。

首相正式回答 槟城排行外资排行榜首

首相拿督斯里纳吉于2013年10月22日在国会下议院口头回答古晋国会议员张健仁的提问时，明确指出，从2010年至2013年8月为止，槟城以197亿令吉，创下我国吸引外资排行榜的榜首。

槟州首长林冠英指出，这是白纸黑字的官方数据，更是首相正式在国会殿堂给予的答复，槟城政府在这方面完全没有蒙骗的成份。

“槟州国阵主席邓章耀口口声声说槟州政府或我本身所提供的数据有误导人民之嫌，难道邓章耀是在说首相骗人吗？”

林冠英于6月23日发表文告时表示，邓章耀在过去数天引述的数据，没有人知道他想要证明些什么。正当大家在讨论吉打居林是否应增建新机场一事时，邓章耀所列出的所谓投资数据内，根本没有吉打在内，只是在提雪州、柔佛新山等，那他到底想要表达什么呢？新机场又不是要在这两个地方建起。

“邓章耀这边厢说反对居林建新机场，可是槟州巫统却与他这个槟州国阵主席唱反调，力挺吉打居林建新机场。到底槟州国阵是邓章耀一个人的决定，还是集体的决定？槟州巫统在此事上有不同立场，邓章耀是否敢采取行动对付槟城巫统呢？”

“兜转了一大圈，邓章耀现在反过来说他支持扩建槟城国际机场、综合空运设施，以及一个航空保养、维修及检查中心一事，那他是否应该正式地写信给联邦政府，要求提升槟城国际机场的事呢？”

“邓说我敲错门不应找首相署部长依德利斯，而事实上，是负责政府转型计划的依德利斯在草拟大槟城蓝图时，找上槟州，我们甚至派员参与了为期3周的试验室计划，可是迄今毫无下文。”

“民政党领袖不只咬文嚼字和指鹿为马，更不敢面对巫统，难怪在上届大选，会被人民拒绝。”

公开寻找工程执行伙伴 合力发展槟州交通大蓝图

槟州政府公开寻找工程执行伙伴，以共同发展耗资270亿令吉、涵盖100项工程的槟州交通大蓝图。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，费用耗资270亿令吉的槟州交通大蓝图涵盖100项工程，而槟州政府将在8月开始通过征求计划书（RFP），寻找交通大蓝图工程执行合作伙伴（Project Delivery Partner）。

“州政府所征求的计划书内必须有全面策划，工程动工及竣工等日期，整项工程预算。槟州交通大蓝图涵盖100项工程，2013年开始至2030年竣工，耗资270亿令吉费用。”

曹观友于6月12日召开记者会时表示，工程执行合作伙伴可以由数个国内外的公司组成，但所组成的公司都必须有良好的财务能力，同时也要曾执行过大型工程的情况下才算合格。获选的执行合作伙伴将与州政府签署合约，依合约上州政府及执行合作伙伴双方同意的偿还。



槟州交通大蓝图计划覆盖了槟岛及威省所有路面交通及道路，规划期是2013年至2030年所有的交通及道路发展。槟州交通大蓝图中的公共交通计划规划包括巴士站及巴士班次、人行及脚车道、德士等，提升道路设施，规划路线。

“除此以外，执行合作伙伴有责任确保工程进度，若承包上原定时间内无法完成工程，执行合作伙伴有权介入该项工程，否则将承担所有延迟工程所需费用。”

他补充，州政府在交通大蓝图工程中拥有决定权，如委任承包商等决定，如果槟州交通大蓝图计划所需费用庞大，州政府不排除将工程部分进行。

他呼吁，有兴趣者可到光大56楼办公室购买6本槟州交通大蓝图副本。

另外，槟州政府秘书处地方政府部



曹观友指出，费用耗资270亿令吉的槟州交通大蓝图涵盖100项工程，而槟州政府将在8月开始通过征求计划书，寻找交通大蓝图工程执行合作伙伴。

门总工程师林天廷表示，槟州交通大蓝图在2013年已公共交通（Public Transport）、高速公路（Highway）及审查制度（Institutional）为进行研究的3大方向。

“槟州交通大蓝图计划覆盖了槟岛

及威省所有路面交通及道路，规划期是2013年至2030年所有的交通及道路发展。槟州交通大蓝图中的公共交通计划规划包括巴士站及巴士班次、人行及脚车道、德士等，提升道路设施，规划路线。”



13辆新BEST巴士 更舒服乘坐环境

槟州政府与rapidPenang合作推行的“停车转乘”免费巴士计划（BEST）已迈入第4个年头，该巴士公司如今再添13辆全座位的BEST巴士，让乘客能够有更舒服的乘坐环境之余，也是槟州政府鼓励民众使用公共交通及舒缓交通阻塞所做出的一项努力。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员指出，“停车转乘”计划是槟州政府鼓励民众使用公共交通及舒缓交通阻塞所做出的一项措施，这措施预料可让民众每月可省下约300令吉的过桥费及车油费。

曹观友于6月19日出席13辆新BEST巴士推介仪式

曹观友出席13辆新BEST巴士推介仪式时顺道体验“停车转乘”免费巴士计划。（照片摘自曹观友面子书）

时说，参与免费“停车转乘”计划的乘客每天上下班约900人次，这项计划目前仍未到饱和状态，因此，他鼓励更多每日往返峇六拜工业区及威省的上班族，善用这项措施。

目前有15辆BEST巴士，从每日清晨5时30分至7时20分，及下午4时30分至7时15分，免费载送上班族往返威省及峇六拜工业区。

他表示，之前的巴士只有25个座位，乘客过多的时候导致部分乘客需要长时间站立，而现在随着拥有41个全座位的新巴士投入运作后，乘客将有更舒服的乘坐环境，而且，新巴士也拥有全马最好的座椅，站立位置宽敞。

首长发函首相 要求公交转交州政府运作

槟州首长林冠英发函首相拿督斯里纳吉，申请发出公共交通执照给槟州政府，并允许州政府运作公交，以减缓州内交通阻塞问题。

林冠英于5月28日发函给首相时在信函中表示，槟州政府对于前首相及拿督斯里曾承诺，计划在槟州耗资23亿令吉兴建并承担轻快铁或地铁作为替代公共交通，以舒缓州内交通阻塞一事，虽然州政府比较倾向选择电车(Tram)系统，不过，州政府乐意接受由联邦选择及全数资付的任何形式公共交通系统。

他在信函中指出，若联邦政府尚未如所承诺般，已准备展开轻快铁或地铁的工程，那州政府准备接管相关工程。随着人口增长、就业机会的增加（因而引进更多劳工），以及旅游业吸引游客等因素，槟城交通阻塞日益严重，因此州政府不能再等了。虽然面对财政拮据问题，但是州政府准备兴建由州政府自身承担的公共交通系统。因此，希望交通部能够发出一纸批准公文，也即是发出电车的公共交通执照给槟州政府，以便我们可以寻找商家，立即

启动有关电车系统。

“州政府准备与联邦政府管辖下的交通部合作，以在槟城实践替代公共交通，减缓现有的交通阻塞问题。在此，我们吁请联邦政府下放权力给州政府，让州政府自行掌控及管理州政府认为最适合槟城情况的电车系统。”

“我准备随时与拿督斯里或代交通部长拿督斯里希山慕丁会面，以商讨获取公共交通执照一事。谨此先感激拿督斯里对此事件的关注。”

联邦政府宁花20亿令吉兴建居林国际机场 被视为报复性行为惩罚槟民

国阵联邦政府无法拨出6亿令吉来提升槟城国际机场，却花费至少20亿令吉来兴建新的吉打居林国际机场，这将会被视为报复性行为，以惩罚槟城人支持民联、反对国阵，民联破记录在槟城赢得68%的选票。

槟州首长林冠英指出，槟城巫统与民政党针对吉打州政府计划在居林兴建国际机场持对立看法，槟城国阵能不能告诉槟城人，他们真正的立场是什么？

“槟城巫统说，槟城不应该为居林新的国际机场感到威胁，槟城巫统主席拿督再纳阿比丁甚至说，既然我已经把槟城发展得那么好，那有什么好怕的？另一方面，槟城国阵主席邓章耀却反对建议中的居林国际机场。”

“由于乘客在过去六年成倍增加到2013年550万人次，槟城国际机场目前急需提升及扩建。乘客人次预料将在明年超越槟城国际机场650万

人次的载客量。这是州政府努力吸引游客及投资者、让槟城成为首选地的成果。”

林冠英于6月18日发表文告表示，联邦政府的焦点自然是发展以强化它的核心能力及优势，符合逻辑的总结就是扩建槟城国际机场。这包括两条跑道、拥有完整综合空运设施，以及一个航空维修、修理及检查（MRO）中心，槟城国际机场需要马上提升，槟城已是投资者的首选地，在2010年至2013年8月期间，槟州所获外国投资额达197亿令吉，占全国外国投资额的20%。

“再说，槟州服务业日益成长，随着今年启用的33亿令吉业务流程外包中心而强化、加上新加坡淡马锡控股及槟州发展机构签署的价值13亿令吉的联营计划，它必须要配合槟城国际机场的提升，来符合槟城的国际地位。入驻槟城的顶尖服务业包括亚航、食用油Wilmar，美国

公司IHS、德国公司SAP及花旗集团，后者每年全球信贷金融方面处理2500万单交易，价值高达6万亿美元。”

“如果国阵联邦政府在槟城机场提升后，还是觉得有必要在居林兴建新的国际机场，他们大可继续。槟城不怕竞争，前提是原有的国际机场必须提升，但是国阵联邦政府应该记得那些白象工程，就像耗资2亿5000万令吉的马六甲机场没有航班而空置那样。”

“国阵联邦政府无法拨出6亿令吉来提升槟城国际机场，却花费至少20亿令吉来兴建新的吉打居林国际机场，这将会被视为报复性行为，以惩罚槟城人支持民联、反对国阵，民联破记录在槟城赢得68%的选票。同时，槟城国阵应该开会一起决定，表明立场，到底他们支持还是反对吉打州政府要在居林兴建新国际机场的建议。”

集中式中六学校没华文科 教育部需给予合理解释

国内集中式中六学校全数没提供华文科是因为学校在合并前并没提供修读华文，槟州首长林冠英认为教育部的这番解释太不负责任了，不仅仅是他，相信全国上下的华教人士也无法接受这种搪塞的理由。

他说，全国目前有5所集中式中六学校，分布在联邦直辖区、雪兰莪、沙巴、柔佛及吉打州，根据《星洲日报》日前的报导，没有任何一所有提供华文科供学生修读。

“教育部此举让人感到纳闷，毕竟华文科是大马高等教育文凭公共考试的其中一个考试科目，与普通常识、马来语、淡米尔语、阿拉伯语、英国文学

及马来通讯文学同列为语言与文学的类别，如果学生都可以修读其他科目，为何却规定华文科须有超过15名学生才能开班？”

林冠英于6月14日发表文告时表示，学生“不被鼓励”选择华文科为考试科目除非有15名学生愿意选修的态度普遍存在着，那该如何能鼓励更多国民学校的华裔学生选修华文呢？就因为这种“歧视”性的因素，造成目前有超过90%的华裔学生在华小就读而不选择国民学校。

“虽然这项计划尚在首阶段，但是，教育部不该一开始就悖离设立中六学校的宗旨，把有意修读华文科的中六生排除在外。我要提醒教育部，学生不

是实验室里的白老鼠，该部在推行任何计划前，应该确保有关计划规划周详且能惠及所有的学生。”

“集中式中六学校是《2013-2025年国家教育发展大蓝图》的其中一项项目，除了须提供修读所有高等教育文凭公共考试的所有科目，在实施有关计划前也必须为住在偏远的学生提供交通或宿舍、提供足够的师资及完善的软硬体设施；及确保规划周详、有系统，并不时予以提升。”

“另外，针对一些教导中六华文科的教师难以申请到当“中六教师”一事，我希望教育部予以正视，尽快批准那些符合资格的老师，以免集中式中六学校因师资问题而受影响。”



李凯伦
玛章武莫区州议员

斯里德利玛区州议员雷尔的“巫统混蛋论”案件在1948年煽动法令第4(1)(b)条文

下,原订在6月19日被提控上庭,但临时出现大转折,被宣布展延。

看似旋回路转,但这只是总检察署企图利用缓兵之计来延迟提控雷尔,有玩弄政治伎俩之嫌。

检察署应该尊重立法议会为三权分立的原则下所处于的独立地位及权威,马上撤销对雷尔的提控。

就如槟州立法会议长刘子健所说,他已经根据议会常规行事,并做出裁决,其中包括警告雷尔不可重复“巫统该死的”(UMNO CELAKA)的字眼,因此总检察署不应该“第二度”裁决雷尔辱骂巫统“混蛋”的事件,藐视议会的独立和自主,而另一方面却避重就轻提控15暴徒。

15名闯入州议会的滋事分子只是在刑事法典448条文(非法闯入建筑物)下被提控,罪名成立的刑罚只是监禁3年或罚款RM5000,或者两者兼施。但是,让人充满疑问的是,为何只是非法闯入建筑物?难道总检察署只是把州议会看成是一座建筑物而已,完全没有把议会视为君主立宪的地方。

《公器私用的问题》

此外,为何总检察署没有接受州政府的建议,也就是援引两项刑事法典条文对付涉案者,即第121B条文,一旦罪名成立将被判终身监禁,或者124B条文,即进行有损议会民主的活动,罪成最高可判20年有期徒刑?

从总检察署援引448条文来提控15名闯入州议会的决定,就显示出政府根本就是避重就轻,有心包庇和完全没有严惩这群破坏民主议会和宪法暴徒的意愿。

滋事份子闯入州议会已经严重破坏君主立宪和民主制度,如果没有严惩这些暴徒,那岂不是给这社会起不良的示范,甚至纵容这些滋事分子继续为非作歹。

从这事件看来,总检察署已经沦为政治工具和有害其专业性,也对整个国家的民主健全发展造成负面影响,企图混淆人民判断是非对错的能力。国人需要被灌输正确的价值观和政治观,而不是被一场场“似是而非”的政治秀模糊了视线。

公民教育是一门重要的课。站在三权分立的准则下,议长必须为议会的独立性把关,总检察署也必须在公正的原则下执法,而政府不应该有偏袒任何一方的倾向,这三者缺一不可。

国家的进步有赖于各个机构和各界人士专业地站好自己的岗位,一致地履行民主、平等和正义等基本原则。

唯有如此,我们才能真正地享受民主与自由的生活,才能把自己从专制独裁的政权解放出来。

《乐龄人士的去处》

槟州掀开历史新页,首度每年发给60岁以上定居槟州的乐龄人士每人100令吉,仅是对乐龄人士表达感激的一份心意,以感谢他们的贡献与付出,让槟城这个多元社会享有今天的社会经济地位,并成就多元的团结和睦。

乐龄是对60岁以上年龄段的别称,而“乐龄”所表达的意义就是开心、快乐、愉悦、惬意、潇洒,甚至是幸福、享受等等。因为人生到了退休年龄,养儿育女的烦恼没有了,竞争激烈的工作搁下了,生命出现前所未有的自由、轻松感。

但是在现实生活中,不论是居住在城市或乡区的乐龄人士,都并不如我们想象中生活得那么快乐和惬意,反而是非常的寂寞和空虚,每天不知如何打发及消磨时间。

爪夷选区至今尚未获得全面的发展,就业机会不多,因此许多年轻人在毕业后都会选择到外地去工作或发展,而许多父母也会把孩子送到外地深造。因此,在我爪夷选区的乐龄人士在退休后会感到更加的孤独和寂寞,因为孩子或孙子在外坡工作或上学,而且也没有合适的地方如百货公司或电影院让他们在闲暇时消磨时间。

其实,槟州政府已通过乐龄人士

感恩计划发放援助金来援助和感激乐龄人士,但这并不足以填补他们的空虚与寂寞。因此,我建议槟州政府成立乐龄活动会所,让乐龄人士齐聚一起聊天,进行活动。除了在会所里准备各种设施如电视、桌子、椅子、书刊等,也可设立不同的角落如:阅读角落、下棋角落、娱乐角落等。

乐龄活动会所让老年人有一个沟通了解,排解寂寞的平台,同时也可以丰富老年人的生活。乐龄人士在退休后会觉得本身没有价值,而通过会所内准备的设施,他们可以依据自己的兴趣选择不同的活动消磨时间。乐龄人士通过在与新朋友聊天或阅读书籍可增加新知识。

乐龄人士可以通过在乐龄会所里的活动让他们生活得更正面,即使趋向老龄化,也具备积极的人生态度。



孙意志
爪夷区州议员

《六月法庭记》

这个六月,我一连上下法庭有五次之多,次数之频密不如我以前当实习律师及执业律师。我当实习律师时,在资深律师的指导下,我周旋在各个法庭及主簿官前办案,一天就可有五次之多。那实习九个月的实际磨练,虽然刻苦,但一生受用无穷。

我2008年放下了执业律师的身段,转投公众事务至今已六年。这六年,我依然像以往般阅读每周出版的Malayan Law Journal 马来亚法律期刊。但我的阅读重点是公众利益的案例。身为立法议员,我自觉是我的责任与时俱进,了解最新联邦法院,上诉庭及高庭的判决及马来西亚联合邦国会及各州的立法进程。

我在六月上法庭的三宗案件,我非当事人,只是以议员的身份和同僚处理与公众事务有关的案件。

第一宗是丹绒武雅州议员郑雨周被起诉诽谤一案。由于此案已进入司法程序,我不便深入讨论此案。不过我可针

对议员在议会内外的言论自由度做一般性的讨论。

议员在议会里辩论,可享有民事诉讼的免控权力。这是英美法律系统里自十六世纪以来,已有四百年历史的法律原则。此原则确定了议员们在议会里可针对各项议题做出全面辩论,而无需惧于诽谤法。此原则也延申到议会休会期间各议会小组的讨论,会议纪录及各项议会辩论的媒体报导。但这不包括议员在议会外面所发表的言论。所以,有时在议会里激昂的辩论时,会挑战对方在议会外重复言论,箇中奥妙就在此。

英美的普通法也确立原则,议员在议会外的言论,如没有存有恶意中伤(malice),可以向法庭提出特权的保护(qualified privilege)。但此特权在诽谤案中需法庭的确认。

所以,在议会里发言及在议会外发言,是受到不同的法律保护及对待。

第二案案件是已故张清



黄汉伟
亚依淡区州议员

清一案。此案涉及死者的宗教身份以及延伸到民事法庭及回教法庭的权限。张清的身份证并没有写上穆斯林为其宗教信仰。坐落于Batu Gantung 的柘州回教法庭判决由于改教卡(convert card)的资料及回教局的改教资料有所出入,所以其申请改信回教程序一未完成,所以判决归还遗体于家属。

宗教身份的法律争执已是数十年来民事法庭及回家法庭所面对的挑战。我上一回去回教法庭是关注陈燕芳申请脱离回教一案。回教法庭只限于回教徒申请人及受训于回教法律的律师办案,我们受民事法训

练的律师未能代表民众上回教法庭辩护。所以佛教徒的家属只能在高庭委托民事律师提出申请。

我会持续关注及研究有关回教局的行政措施,并会在州议会提出辩论,以确保宗教的权益在宪法及各项法律受到保护。

当然在张清清一案,我和同僚们以理说服家人必须在取得遗体后,当日即刻火葬,以免节外生枝,夜长梦多。我和同僚们从回教法庭领得庭令后,直奔中央医院会见院长,从院长室走去太平间这一段路特别长,直达太平间领出遗体并即刻安排火葬场特别时段火葬,按排道士进行最后的拜祭仪式。在短短的三天内及最后三小时内,办妥了此事,也让这举国关注的一案落幕,死者得到安息。最重要的也是死者四名孩子的宗教地位得到保护,死者的遗产也归民事法处理。

第三宗案是立法议员雷尔被捕及控方欲把雷尔控上法庭一案。在我写此稿时,总检察署还举棋不定,还未正式提出

提控。

很多人包括议员及记者们都不知议会内的辩论是未享有绝对的刑事免控权。我在2010年曾针对一家报章错误报导议员拥有绝对的免控权发表了言论,纠正该报的报导。

我说无论是州议员或国会议员,皆没享有绝对的免控权,若他们在议会厅内辩论时发表煽动性言论,还是会遭受法律对付。

我引述1978年沙巴国阵国会议员麦格丁(Mark Koding)因发表煽动性言论而被判罪一案,加以说明议员确实无绝对的免控权。他说,麦格丁当年曾在国会内呼吁关闭华淡小,虽然他是在国会议会厅内发言,但依然在1948年煽动法令下,被吉隆坡高庭宣判罪成,须以2000令吉保证金守行2年。

我指出根据联邦宪法第63(4)条款,任何涉及马来统治者主权、宗教及种族的煽动性言论,都可在1948年煽动法令下被提控。“即使议员享有议会免控权,不过,

若他们所发表的言论抵触煽动法令,则不会受到免控权保障。”

有关煽动法令条文是在1970年修改过。修改的原委是1969年513事件后,当局收紧了言论自由的尺度,并延伸到议会厅里。44年来,只有麦格丁一名议员是在议会厅内发表言论被提控及定罪。当然,他被提控时已是36年前的往事。但在法律的角度,上述条文依然生效。

所以议会辩论须有分寸。当然读者们会问议会的言论自由在那里。我重看了国会议会常规,常规有列明议长有权在议会内清场,只限议员在议会厅内辩论。表面上,这是为了高度敏感性的言论辩论特设的常规。

如议员在议会厅内发表触及煽动法的言论,议长亦有权谕令上述言论在议会记录里删除(expunge from the Hansard)。

我那天在议会厅听到没有品位的言论(bad taste)而非听到有触及煽动法的言论。总检察长必须分清此事。

麦曼珍第五座廉价组屋维修工程竣工

槟州政府拨出59万5691令吉92仙来维修北海麦曼珍第五座廉价组屋，建筑结构严重损坏的组屋在经过逾7个月的重新全面维修后，原有的50户居民终于可以回家了。

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员指出，州政府共拨出59万5691令吉92仙，来维修北海麦曼珍第五座廉价组

屋，有关维修工程包括维修组屋的龟裂处及更换损坏的钢筋、更换排污管、水管及维修损坏的垃圾槽等。

佳日星说，州政府接下来将继续维修第三座组屋，因此，他希望第三座组屋的居民，能够和第五座组屋居民一样，暂时搬至附近的安邦惹惹人民组屋去，以让路进



佳日星（左）指出，州政府共拨出59万5691令吉92仙，来维修北海麦曼珍第五座廉价组屋，有关维修工程包括维修组屋的龟裂处及更换损坏的钢筋、更换排污管、水管及维修损坏的垃圾槽等。右为林峰成。



槟州政府将会拨出9万令吉，全面粉刷第五座组屋的外部，该粉刷工程预料会在3个月完成。

行维修工程。

“州政府也会拨出1000令吉的搬迁费，给50户居民充当迁往安邦惹惹人民组屋暂住及再搬回来的费用。”

值得一提的是，佳日星于6月16日在移交锁匙给北海麦

曼珍第五座廉价组屋居民时也宣布，州政府也将会拨出9万令吉，全面粉刷第五座组屋的外部，该粉刷工程预料会在3个月完成，使到有关组屋能以全新的面貌见人。

另外，槟州行政议员林峰成

则说，为了方便第五座组屋居民搬回居住，威省市政局将会在组屋楼下，置放一个大型垃圾桶，让居民进行大扫除或装修工作时，把全部的垃圾都丢进垃圾桶，以维护周围环境的清洁。

如执意反对扩建槟国际机场 邓章耀需说服为何维持现状最好

槟州国阵三番四次发表不负责言论，扭曲并批评槟州民联政府，指州政府在槟国际机场上没有长远计划，导致吉打州政府要求在居林兴建一座全新的国际机场一事，槟州政府感到遗憾，槟州首长林冠英提问槟州国阵主席邓章耀，如果邓章耀执意反对扩建槟国际机场，那他必须说服槟城人，为何维持现状对槟城人最好？

槟州首长林冠英表示，对于槟州国阵三番四次发表不负责言论，扭曲并批评槟州民联政府，指州政府在槟国际机场上没有长远计划，导致吉打州政府要求在居林兴建一座全新的国际机场一事，槟州政府委实感到遗憾。

“第一，槟国际机场的拥有权及营运权归联邦政府所属，非槟州政府所能控制。交通部掌握大权，他们若决定了任何计划，槟州政府别无选择，唯有跟从。以上次耗资2亿5000万令吉的槟国际机场扩建计划为例，交通部在过程中全权主导，包括任命承包商等，槟州政府在这项计划上从未被咨询，自然也没有办法影响决定。即便如此，当机场出现令人羞耻的淹水事件，国阵就一直对着槟民联政府穷追猛打。接下来，当机场再出现漏水、厕所肮脏的时候，国阵是不是又要把所有的帐都算在民联政府的头上？”

“第二，槟州巫统支持在居林兴建一座国际机

场，与此同时，身为槟州国阵主席的邓章耀却公然反对这项建议，两者之间的矛盾冲突，实在令人困扰。到底槟州巫统的意见代表槟州国阵，还是邓章耀说了算？看来邓章耀与巫统有必要坐下来好好谈出共识，贯彻槟国阵的真正立场。”

他续称，第三，在居林兴建一座新机场至少要耗资20亿令吉，而在槟国际机场增建新一条跑道、综合空运设施，以及一个航空保养、维修及检查中心，则仅需6亿令吉。以经济层面来看，提升槟国际机场更有效率，因为槟城已是世界级的电子群聚、制造中心、旅游景点以及服务中心。

“第四，经济数据显示，过去六年来，随着州内旅游业及医药旅游的强劲成长，槟国际机场载客率已是国内第二、第三繁忙的机场。而槟州航空货运亦是国内前两名最赚钱的。不要忘记，槟州的外来直接投资额是大马之最，从2010年至2013年8月期间，槟州共吸引了197亿令吉，约为国内总投资额的两成。外来投资商十分重视出口，显而易见，未来我们的货物空运必定很有潜能大幅度的成长。”

林冠英于6月21日发表文告时表示，除此之外，州内强打“无限可能与机会”的服务业走势凌厉，势必对于建设综合空运设施，以及航空保养、维修及检查中心一事予以加值的作用。既然

现在北马尚未出现类似的中心，那更应该在槟城落实此项计划。

“邓章耀单以威尔玛、IHS及2010年进驻的花旗集团概括服务业，指它们需要两条跑道是不正确的。外来投资制造业、服务业及旅游业三个领域的强势成长，才是提升、扩建机场的王道。”

“最后，说我们没有向联邦政府跟进，或是不正确，这是不正确的指控。2008年槟民联执政后，槟国际机场曾进行一次价值2亿5000万令吉的提升工程，当时有关方面填海索地，扩建范围达60公顷。我们也预留了300至500公顷的空间，给槟国际机场未来扩建所需。此后，槟民联政府亦多次和联邦政府洽谈，特别是首相署部长拿督依德理斯，但始终没有进展。”

“日益拥挤的槟国际机场，已经被游客屡次投诉，国内班机的出境等候室更被形容为“夜市场”。去年，这机场共有550万乘客，预计明年就会达到承载量的极限，即650万人。由此可见，扩建机场已是迫在眉睫的需求。”

“邓章耀反对扩建槟国际机场，让机场得以增建新一条跑道、综合空运设施，以及一个航空保养、维修及检查中心一事，我深感遗憾。若邓章耀执意反对，那他必须说服槟城人，为何维持现状对槟城人最好？”

槟发展机构总部搬迁 对社会结构影响少

槟州首长特别事务顾问拿督李家全指出，槟城成为世界半导体枢纽之一，并不是偶然发生的事，而是出于槟州前首席部长敦林苍祐的愿景，以及槟州人民在过去四十年来持续不断努力的成果；而槟州发展机构总部的搬迁，对社会结构的影响较少。

同时也是槟州发展机构董事的李家全表示，槟州工业化的发展过程，包括为下一代提供更良好的就业机会和经济发展而征用稻田。同样的，振兴光



李家全表示，槟州发展机构总部的搬迁，对社会结构的影响少。

大计划所涉及的数百个家庭和企业搬迁虽也具备争议性，但这些计划是为了能让市区拥有更好的规划及发展。

他续称，相比之下，槟州发展机构总部的搬迁，对社会结构的影响，较前两者来得少。但商业流程首要外包中心(BPO Prime)对槟城的经济影响却是深远的。

“第一，槟城的经济将重新定位。当今的槟城经济成长主要支柱是制造业及服务业。在不再依靠劳动密集的制造业和低端服务行业的同时，槟城需要让其经济多元化，发展其他高增值服务和高端产业。商业流程外包工业(Business Process Outsourcing, BPO) 恰好符合这个要求，因为槟城本身具备发展这行业的条件。”

“第二，BPO计划将提供马来西亚和槟城人民高薪的就业机会。槟城已经成为商业流程外包工业的首选地点之一，这行业为数千位本地人才提供就业机会，并应用了数千平方公尺的办公室空间。槟州目前需要更多类似的办公空间。”

“第三，吸引及保留人才。众所周知，大多数离开马来西亚到国外工作的我国公民，主要是为了寻找更好及更高薪的就业机会。我们必需想方设法来挽留人才，发展经济。此外，槟

城已经成为吸引国际人才回流和退休的地点。”

“第四，槟州发展机构大厦的再发展计划，并不局限于建设办公室空间而已，它还包括把1.5平方公里的峇央峇鲁(Bayan Baru)地区，综合发展成为世界级的业务流程外包中心，包括槟城数码城范围内的多媒体超级走廊认证的绿色建筑、零售商店、医院及其他设施。”

李家全于6月12日发表文告时表示，槟州发展机构把商业流程首要外包中心兴建在总部现址，将能保留玛央广场(Mayang Mall)为本地企业的“孵育区”(incubator)，直到未来可能出现的再发展计划为止。

“纵观上述的观点，把商业流程首要外包中心计划实践在槟州发展机构总部，是一个明智的决定。因为现有的槟州发展机构总部只运用到少过总



商业流程首要外包中心设计图。

面积的一半土地，其余皆为空地，网球场或苗圃。这项业务流程外包计划将充分利用土地，作为居家办公室(SOHO)及办公大楼。”

“槟州发展机构作为槟州经济发展的首要机构，将槟城发展得更美好一直是我们的核心理念。事实上，槟州发展机构在过去40年也搬迁了好几次，从东姑赛布特拉大厦到苏格兰路至峇六拜现在的地点。”

St. Jo' s膺国际房地产联合会颁奖礼遗产组银奖

百丽宫St. Jo' s建筑物荣获2014年国际房地产联合会产业颁奖礼中遗产组银奖，槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员呼吁槟州民众及私人企业等各造与槟州政府配合，一起维护州内古迹建筑物，以保护及保存州内古迹。

曹观友表示，槟州除了要与国内其他城市竞争，同时也得与海外城市竞争，而槟州除了在经济、社会及城市硬体方面要有进步之外，软体设备也不可落后。

曹观友于6月10日代表槟州首长林冠英出席汇华产业集团旗下的百

丽宫St. Jo' s建筑物荣获2014年国际房地产联合会产业颁奖礼中遗产组银奖欢庆会时表示，首长非常重视古迹维护工作，并且在执政槟州后就掌管古迹事务委员会，亲自带领州政府机构及私人界一起维护古迹，在这方面看到不错的成绩。

另外，汇华集团董事长经理许祥人则表示，2014年国际房地产联合会产业颁奖礼中遗产组是马来西亚有史以来第一次获得的大奖，因此，该集团为了庆祝百丽宫St. Jo' s建筑物获得这个奖项，他们决

定从下月起至明年的7月，让有兴趣展示自己艺术作品的艺术人在 St. Jo' s展出。

因此，有意在百丽宫举办文化舞蹈表演者，也可以提呈建议书至gp_feedback@hunzagroup.com，但一切得视场地是否有空档，及获得百丽宫广场管理层的批准。

St.Jo' s建筑物的前身是St.Joseph' s修道院，该修道院在80年代关闭后，德拉萨教会弟兄把该修道院租给Uplands国际学校，直到2004年，汇华集团把该建筑物购下。



汇华产业集团创办人拿督许廷忠（左3）赠送纪念品给槟州地方政府委员会主席曹观友（右3）。右2为许祥人。

卡巴星道正式开幕

全长1.55公里的卡巴星道正式开幕，以纪念已故武吉汝莪区国会议员卡巴星。

全长1.55公里的“新新关仔角”，正式易名为“卡巴星道”（Persiaran Karpal Singh），槟州首长林冠英为卡巴星道路牌开幕时说，卡巴星道分3个部分，包括原本长290呎的双溪槟榔路4（Lebuh Sungai Pinang 4），易名为卡巴星道1；长510呎的双溪槟榔路5（Lebuh Sungai Pinang 5）则改成卡巴星道2。

他说，所谓人死留名，虎死留皮，卡巴星留下的是“两者”，永远受到民众怀念。

槟州首长林冠英（左3）在卡巴星家人陪同下，为卡巴星道路牌主持开幕。



卡巴星妻子古蜜柯（左4）、长子佳日星（右2）、三子蓝卡巴星（左1）及孙子们与卡巴星道路牌合照，缅怀卡巴星。

日落洞河进行修正及提升工程

日落洞河在晶城公寓盖建时因水利灌溉局给予承包商错误的规格，因此州政府下令水利灌溉局展开修正及提升工程预期6个月内完成工程。

槟州房屋委员会主席佳日星行政议员18日记者会上表示，水利灌溉局因3年前提供承包商旧式规格，州政府下令将日落洞下游河流进行修正及提升工程。

他说，该修正工程耗资105万令吉，由Kalifa建筑公司承包修正及提升工程，把水沟拆除并兴建长220公尺、4.6宽排水道，及所有提升河流工程，因此，水利灌溉局将承担该修

正工程所有费用，在5月尾开始展开工程，预期将在6个月内完成。

他指出，日落洞下游河流位于晶城公寓及大英义园组屋之间，水利灌溉局委任承包商进行修正及提升工程，把原有的排水道拆除并重新兴建，因此许多重型机器及车辆将进入该住宅区范围。

他说，州政府告知该区发展委员会及承包商，大英义园组屋的道路窄小，重型机器及车辆务必谨慎，并规划车辆出入道，已避免发生不愉快事件。他同时希望居民能够体谅及配合该工程，因今日的不便，是为了他日的方便。

他提及，修正及提升工程竣工后，将有助于舒缓该区雨季时河水高涨所面临的闪电水灾。日落洞下游河是与双溪槟榔河连接，而槟州治水委员会主席曹观友行政议员也向联邦政府致函双溪槟榔河流第2期治水计划工程，希望得到联邦政府正面回应。



日落洞河在晶城公寓盖建时因水利灌溉局给予承包商错误的规格，因此州政府下令水利灌溉局展开修正及提升工程预期6个月内完成工程。



佳日星（右）表示，日落洞河下游的修正及提升工程耗资105万令吉，已在5月尾开始展开工程，预期将在6个月内完成。

他指出，双溪槟榔河流第2期治水计划工程是全马规模最大及最昂贵的治水计划，全国22项治水计划费用占了1亿5000万令吉，若完成该治水计

划，将解决该区雨季所面临的闪电水灾。双溪槟榔河流第2期治水计划完成了所有拆除河流边的设施，待联邦政府通过后便可开始提升工程。

槟州绿色机构办公室 全马首个绿色办公室先锋

获得绿色建筑指标室内评分工具金级认证的槟州绿色机构办公室，成为全马首个根据绿色建筑指标，来规划及建造的绿色办公室先锋。

槟州首长兼槟州绿色机构主席林冠英表示，该机构采取主动措施来推介可持续性发展的建筑物规划，因此，槟州绿色机构办公室是根据绿色建筑指标室内评分工具（GBI Interior Tool）的标准而建设的绿色办公室先锋，而这办公室也已经得到相关权威单位的条件认证。

“这个绿色办公室先锋也是首个采用不含危害物品及不危害环境的材料的办公室，例如石灰地及“挥发性有机化合物”含量非常低的墙壁漆料。除此之外，这办公室采用的家具也是再循环家具，而办公桌则是采用再循环使用的运输托板。”

林冠英于6月11日为槟州绿色机构办公室主持启用仪式时说，该办公室的建筑概念，通过安装节能的电气设备装置来节能、采用自然透光及安装零氟氯烃（HCFC-free）的冷气机，来实践节能概念。这绿色办公室也使用再循环纸张、安装高效节源的水源设备，以及用剩余的建筑材料来建造冷气压缩机房的间隔墙壁。

“我在2012年推介了槟州绿色办公室计划，今年，槟州绿色机构再创高峰。在可持续性发展建筑物概念中，槟州绿色机构采纳绿色措施成为全马首个成功获得GBI Interior Tool金级认证的绿色办公室先锋。”

“我希望大家能够为了下一代而共同努力，因为我们不是从我们的父母继承这个地球，而是向我们的孩子借来的。即使只是从住家或工作地点小小的举动做起，我们还是能够为环境带来显著的影响。那么，我们将不只是能够生活在舒适的环境，同时也能够更健康。”

他说，今年世界环境日的重点专注在小岛屿发展中国家，尤其是因为气候变化而引发的海平面上升课题。槟岛拥有大多数小岛屿发展中国家的特点。身为小型的岛屿，槟岛同样遭受气候变化和自然灾害影响。

“气候变化的迹象越来越明显，例如今年年初的旱季延长了（2月至4月）、4月初因暴风雨频密而导致槟城国际机场发生闪电水灾。这种极端及捉摸不定的气候现象将影响社会各阶层，因此，我们需要深入了解这现象。

这种天灾也将为州的社会经济带来损失。”

他续称，温室气体如二氧化碳及甲烷气体的排放量剧增，是导致全球暖化及气候变得极端的主要导因。

“为减低发展对环境带来的影响，槟州向往成为全马首个绿色州属落实绿色措施，例如成为全国唯一实行“无免费塑胶袋”行动、禁用保丽龙器具及土库街无车日的州属。我们以平均30%的再循环率（2013年9月）成为全国再循环率最高的州属。这些努力是为了减少温室气体和碳足迹并使槟城成为更加宜居和可持续发展城市的目标而实践的。”



槟州绿色机构办公室的建筑概念，通过安装节能的电气设备装置来节能、采用自然透光及安装零氟氯烃的冷气机，来实践节能概念。



槟州绿色机构办公室采用的家具也是再循环家具，而办公桌则是采用再循环使用的运输托板。



槟州首长林冠英（右）试用书架。旁为槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔（左）及槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员。



获得绿色建筑指标室内评分工具金级认证的槟州绿色机构办公室，成为全马首个根据绿色建筑指标，来规划及建造的绿色办公室先锋。



摄影：罗孙庭



摄影：罗孙庭



摄影：Mark James

精彩槟城



摄影：Mark James



摄影：罗孙庭

槟州政府足球队阵容。



槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔（左）与槟州旅游发展委员会主席罗兴强（左2）来个赛前热身。

升旗山国会议员再里尔（右1）卯足全力，只为“一分都不能少”。



槟酒店协会对垒议员阵线 议员们一脚“踢”

摄影：Mark James

玛丽安（左）与罗兴强分别代表马来西亚酒店协会槟城分会及槟州政府交换纪念品。

即使只是友谊赛，槟州第一副首长拿督莫哈末拉昔还是坚持全力以赴。



马来西亚酒店协会槟城分会足球队阵容。



槟市局将建议折扣执照费 鼓励食肆业者照顾卫生

槟岛市政局卫生及执照小组交替主席王耶宗市议员指出，该小组将建议以折扣执照费的方式，来奖励维持食肆清洁卫生的餐饮业者，以达到提高卫生程度的效果。

王耶宗表示，建议中的折扣执照费方式，是必须由店面及厕所卫生程度来评分，那就是如果店面卫生评分获A级、厕所清洁获B级，或店面与厕所皆获B级的清洁水平，那么该食肆执照费则获30%折扣。

他续称，如果一间食肆的店面卫生及厕所卫生程度都获得A级清洁评分的话，那么相关业者或业主就可享有50%执照费折扣。

他说，在草拟好建议书后，他将会带入在下月召开的小组会议内提呈及讨论。

另外，他表示，槟岛市政局已打印了2000张印有槟岛市政局、卫生局等联络号码的海报，并且会张贴在食肆内，让发现食肆清洁卫生出问题的民众作出投诉。

王耶宗展示印有槟岛市政局、卫生局等联络号码的海报，并且会张贴在食肆内，让发现食肆清洁卫生出问题的民众作出投诉。



槟市局槟妇女发展机构合作 为槟良好施政开拓新格局

为了提高公众对性别平等和良好施政的意识，槟州妇女发展机构（PWDC）和槟岛市政局（MPPP）今年准备了一系列的工作营和汇报会，让公众的地方政府官员，对性别平等和良好施政有更深一层的了解。

从今年4月22日至24日，槟岛市政局为它的员工主办一项“性别，良好施政，性别回应参与预算（GRPB）及认识性骚扰和家庭暴力问题”的研讨会，让大约240位薪级第17-48级别的公务员参与。

对性别平等和良好施政有了更清楚的理解之后，槟岛市政局的员工们可以在他们的日常工作中，把性别平等机制化和主流化，以符合良好施政的原则。这一切取决于槟州妇女发展机构，槟岛和威省这两上地方政府当局的融洽相互合作与默契所取得的成效。



峇都加湾中小型工业单位公开发售



- 坐落在峇都加湾高科技工业区
- 绿化环境为概念
- 总面积达150 英亩
- 距离东南亚最长大桥-苏丹阿都哈林大桥仅五分钟车程
- 绝佳地理位置
- 方便通往南北大道，槟城国际机场，槟城港口及其它工业区
- 是商机无限及极具策略性的工业地段
- 优质单位所剩无几，绝对不容错失

另有位于Bukit Minyak 工业园新建的中小型工业单位供您选择!



Penang Development Corporation 槟州发展机构

Bangunan Tun Dr Lim Chong Eu
No. 1, Persiaran Mahsuri
11909 Bayan Lepas, Pulau Pinang,
Malaysia
Tel: (604) - 634 0111 / 634 0212 (Ms. Lim)
Fax: (604) - 634 2405 / 641 3409
Email: enquiry@pdc.gov.my
www.pdc.gov.my

Invest-In-Penang/SMART Centre
Tel: 04-6409988/89
Email: info@smartpenang.my
www.smartpenang.my

《妇女平权，共同进步》

文：刘素希，项目策划，槟城妇女发展机构

槟城青年及体育，妇女，家庭与社会发展委员会及槟城妇女发展机构成功于2014年5月16 - 18日举办第一届全国妇女领袖培力研讨会。

这个研讨会得到了来自8个州属，不同的领域及专长的50几名领导人的支持。三个州属即槟城、雪兰莪及吉兰丹行政议员，章瑛、傅芝雅、慕达兹也前来参与。

研讨会的主题配合2014年联合国国际妇女节“妇女得到平等就是全人类的进步”，所谈的议题包括实质平等和其对全面社会发展的重要性。

近年来，虽然女性参与各种领域的数量增加，但是幅度非常小特别是在政治领域。女性参与政治并非新鲜的事情，早在50年代大马刚成立的时期，我们就已经有民选女性议员，这个数字缓慢的上升，但是自90年代到今天，女性在国会保持不变的巴仙率也不曾超过11%

根据《全球性别差距报告》，

马来西亚在130个被检验的国家中的排名逐年下降，从2006的72名滑落至2013年第102名。马来西亚远远落后于邻国比如菲律宾、。

老挝、新加坡、泰国、越南、印尼和汶莱。这显示，参与政治的女性是备受歧视的。

这显示，对于女性参政的种种限制和歧视依然存在。

在这场研讨会中，参与者谈及了实际的性别平等不单是造福于女性更是促进社会整体的进步，有鉴于男女的需求存在着差异，那么决策过程中是需要开放给大家参与。

其中3个可以巩固及支持女性领导的策略，即：

1. 建立健全的支援体制，如托儿所设施及津贴，补贴聘请家庭工人的费用，包括国州议员。这件鼓励更多女性出来参与领导与决策过程。这

将有利于女性传统角色之外可以追求自己的职业生涯。

2. 女性领导能力培力将有效帮助女性与男性并肩做出贡献。

3. 提升性别意识以推动平等。

槟城妇女发展机构会继续在槟城及大马推动不同的活动以提高女性领导者的人数。



双溪槟榔人民组屋 装置循环机器

双溪槟榔人民组屋是槟岛继彩虹组屋后第2处装置循环机器的高楼组屋，让该区居民能进行处理家中的厨余，配合州政府所推行的厨余回收计划。

双溪槟榔州议员林秀琴在双溪槟榔人民组屋开幕循环机器仪式上表示，双溪槟榔人民组屋是继彩虹公寓与The Peak公寓之后，由槟岛市政局、州政府与世界银行、CCAC及联合国划进规划局所选出成为槟州执行厨余回收计划的高楼组屋之一。

她补充，槟岛市政局一向推行绿意，但处理把固体废物都送到威南布隆岛，而这项管理费十分昂贵，因此希望民众能够配合州政府所推行零废物的概念。槟岛市政局在2013年处理了28万5千吨固体废物，但在系统化的管理之下，成功减少了28.15%的固体废物，通过一系列的环保系统及民众的配合。

她说，槟岛市政局提倡及鼓励居民协会、非政府组织、医院、研究所、学校、超级市场等响应在循环，让能够再使用的物品不必被丢弃成为垃圾。她提及，装置循环机器的费用来自市议员拨款，共1万8800令吉，而资助循环机器员工的操作费是双溪槟榔选区拨款。

双溪槟榔人民组屋是槟岛继彩虹组屋后第2处装置循环机器的高楼组屋，让该区居民能进行处理家中的厨余，配合州政府所推行的厨余回收计划。中为林秀琴。



王敬文助买助听器

武吉丁雅区州议员王敬文在柏达镇一间助听器专卖店，移交一架价值6000令吉的助听器予受惠者陈茂森（29岁），并由其母亲曹丽娟（53岁）代领。

有关助听器是由王敬文通过有关部门协助申请获得，并拨出3000令吉资助，另外3000令吉则由社会福利局拨出资助。

王敬文希望受惠者要好好珍惜及利用有关助听器，而曹丽娟也非常感激获得王敬文的帮助。



王敬文（左）移交助听器予曹丽娟（右），并由听力师法伊扎（中）陪同。

Pesta Taiwan Di Pulau Pinang

檳城台灣嘉年華會

台灣 九天民俗技藝團-戰鼓、電音三太子、官將首、佻先賢
 台灣歌星演唱：周遊、李朝永、上官明莉、吳敏、蕭惠、梁碧蘭、黃金蓮、甄虹
 環球科技大學演唱：顏伊雯
 檳城客家公會-高樓舞獅、舞龍
 檳城台灣學校-扇子舞
 台灣觀光協會-魔術表演

幸運抽獎：
 中華航空公司贊助2張檳城台北來回機票。
 長榮桂冠酒店贊助10份自助晚餐（每份兩人享用）

Date & Time
6-7-2014
5PM-11PM
 ESPLANADE, PENANG

主辦單位：中華民國僑務委員會、馬來西亞檳城台灣商會
 主協單位：檳城州旅遊發展委員會
 指導單位：中華民國外交部、中華民國文化部
 駐馬來西亞台北經濟文化辦事處、馬來西亞台灣商會聯合總會
 客家委員會、台灣觀光協會
 協辦單位：檳城中華航空公司、長榮桂冠酒店、檳城客家公會、檳城福建會館
 檳城留台同學會、丹絨獅子會、檳城台灣學校、吉打台灣商會

槟城领先推动性别预算案善治良政

日期：2014年5月14日

地点：乔治市 City Hotel

槟州政府目前在地方政府预算案讨论过程中注入性别意识。为了提高地方政府官员的性别意识及相关的技能，槟州妇女发展机构（PWDC）已在槟岛市议会及威省市议会主办了一系列工作坊。

最新的工作坊主题为：“结果预算制策略规划”

这是继今年2月亚洲区域性别预算案会议及地方政府预算案编制工作坊之后的进展。

这次的工作坊邀请了Encik Mohd Sakeri bin Abdul Kadir，他是马来西亚财政部预算管理结果预算制项目组副组长，同时也是早期开始探讨结果预算制的团体成员之一。

此预算案是依据严谨的管理、仔细的规划、及长期监督及检讨以确保得到想要的成果，也可总结为不仅仅是“做对的事”也是“用对的方式做对的事”。

这个工作坊的参与者包括了两个地方市议会的部门负责人及几位地方议员。大约40名来自两个市议会的决策者参与这个工作坊，而这个工作坊也提供了模拟编制预算案的活动。从互动及回馈中可以总结参与者非常满意这个活动并期待以后可以在参与类似的工作坊。

槟州青年及体育，妇女、家庭与社会发展委员会行政议员兼槟州妇女发展机构理事主席章瑛为这个工作坊开幕者。

在开幕词中，议员章瑛感谢来自财政部们的主持人愿意分享他的知识，也欣慰州政府及联邦政府在有关善治良政可以有实质的工作及互助的关系。

议员章瑛也提醒说政治人物会有轮替的时候然而公务员将继续在行政上扮演着重要的



角色。

她提醒在维系善治良政，州政府会继续与妇女发展机构保持紧密合作并落实性别预算案及结果预算制。

这样的工作坊提高了参与者的技能及知识以让他们可以落实善治良。

再一次，槟城带领善治良政及推动最佳范例以让槟城达致国际城市的水准。

WORLD'S LONGEST BRIDGE MARATHON

MALAYSIA RECORDS

Hotline: **016-411 0000**

Register Online at: www.penangmarathon.gov.my

PENANG STATE TOURISM DEVELOPMENT
Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia. TEL 04-650 5136
FAX 604-261 8744 EMAIL info@penangmarathon.gov.my

Penang Bridge International MARATHON™

16 November 2014

Lucky Draw

Main Sponsor

Official Watch

Medal Sponsor

Official Food

Sponsor

Official Airline

Title Sponsor

asics
world wide asics club

世界环境日 为环境而展开行动

丹絨区国会议员黄伟益指出，世界环境日是一个机会，让每个人领悟到大家不只是背负着关怀地球的责任，同时也能够推动改变，为保护环境而展开行动。

同时也是槟州绿色公民筹委会主席的黄伟益说，今年世界环境日的主题是《提高你的呼声，而不是海平面》，重点放於小岛屿发展中国家（SIDS）上，旨在建立动力及紧迫性警觉，以保护风险和脆弱性日益增加的小岛屿发展中国家。

他于6月14日为世界环境日主持开幕时说，气候变化是其中最主要的挑战，随着全球暖化，全球海平面也随着上升。在过去100年以来，全球海平面已上升约10至25公分，而这上升速度预计在本世纪将会增加得更快。

“槟城是随玻璃市后第二个最小的州属，总面积为1,048平方公里。槟岛拥有大多数小岛屿发展中国家的特点。虽然它不被边缘化，槟岛仍然遭受气候变化和自然灾害影响。例如人口密度高，从而对有限资源增加了压力；资源过度被使用；相对较小的集水区和淡水供应受到威胁；高昂的公共管理和基本设施。”

“下半年，我们还将在9月主办XOX槟州国际绿色嘉年华会，以及11月的绿槟榔3A嘉奖盛会。我们欢迎所有气候变化的解决方案，过来呈现你们的想法或科技吧！我们也感谢那些对环保有贡献的人。你们可以到槟州绿色机构的网站提名。”



世界环境日的主题是《提高你的呼声，而不是海平面》，重点放於小岛屿发展中国家（SIDS）上，旨在建立动力及紧迫性警觉，以保护风险和脆弱性日益增加的小岛屿发展中国家。



黄伟益指出，世界环境日是一个机会，让每个人领悟到大家不只是背负着关怀地球的责任，同时也能够推动改变，为保护环境而展开行动。





Penang Bon Odori 日本盆舞節

19 July 2014
(6pm-11pm)
Esplanade, Penang
Fireworks Display at 10pm sharp



Hotline

016-411 0000

PENANG BON ODORI COMMITTEE Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia.
T 04-650 5136 / 261 9012 F 04-261 8744 E info@visitpenang.gov.my

王敬文移交灾难救援金



王敬文（右二）移交救援金予玛雅（左起）及西递再娜，右起为山舒汀及尤斯尼。

武吉丁雅区州议员王敬文于週五早上移交5000令吉救援金，给武吉敏惹甘榜屋区的1户火灾灾黎，以暂解燃眉之急。

由於屋子燒毀狀況嚴重，受惠的災黎包括屋主玛雅（67岁）一家获得3000令吉，而租户西递再娜（33岁）一家则获得2000令吉救援金。

王敬文指出，這筆援助金是由檳州元首灾难基金会撥出來援助上述2戶家庭，以向相關災民伸出援手。

出席周日移交紧急救援金者包括威中县长尤斯尼及威中县土地局村长山舒汀。

Organizers: Co-Organizers:

BE THE SOLUTION, ACCT NOW!

PENANG GREEN VIDEO CONTEST

Penang Green Council invites all Malaysians to participate in the Penang Green Video Contest 2014.

Entry Criteria
Theme: 'Be the Solution, Against Climate Change Today Now!'
Maximum Duration: 3 minutes
Winners will be announced by October 2014

For more information please contact us at 04-2503321 or visit us at www.pgc.com.my/greenvideo2014

GRAND PRIZE RM5000 **SECOND PRIZE RM4000** **THIRD PRIZE RM3000**

Submit by: 31st JULY 2014

ORGANISED BY / PENANGJUR:

CO-ORGANISED BY / PENANGJUR BERSAMA:

21KM HALF MARATHON PENANG RUN 2014-2015 SEBERANG PERAI

Seberang Perai Utara
Venue: Dewan Dato' Haji Ahmad Badawi, Butterworth.
Date: 01-June-2014
Time: 5.30am

Seberang Perai Tengah
Venue: Majlis Perbandaran Seberang Perai, Bandar Perda, Bukit Mertajam.
Date: 11-January-2015
Time: 5.30am

Seberang Perai Selatan
Venue: SJK (C) Pal Telk, Nibong Tebal.
Date: 26-October-2014
Time: 5.30am

WWW.PENANGRUN.COM



槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



முள் மரங்கள் நூல் வெளியீட்டு விழா



அரசியல் தலைவர்களுடன் எழுத்தாளர் செ.குணாசாமி. (பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், இரண்டாம் துணை முதல்வர் ப.இராமசாமி, பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு, ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர்)

பட்டர்வொர்த் கவிஞர் செ.குணாசாமின் முள் மரங்கள் எனும் நூல் வெளியீட்டு விழா இரண்டாவது முறையாக கடந்த ஜூன் மாதம் 7-ஆம் திகதி நடைபெற்றது. பினாங்கு தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்க ஏற்பாட்டில் இந்து அறப்பணி வாரியத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. இந்நிகழ்விற்குச் சிறப்பு விருந்தினராக மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்கள் வருகையளித்தார். இளம் எழுத்தாளர்களை உருவாக்கும் பொருட்டு கவிஞர் செ.குணாசாமின் 'முள் மரங்கள்' எனும் நூல் வெளியீட்டு விழாவை மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார். மேலும், கவிஞர் செ.குணாசாமின்

படைப்புகளைக் கண்டு தாம் பெருமிதம் கொள்வதாகக் கூறினார்.

இந்நூல் கவிஞர் செ.குணாசாமின் 2வது புதுக்கவிதை படைப்பாக அமைகிறது. 2005-ஆம் ஆண்டு 'படிமக் குறிப்புகள்' என்ற முதல் புதுக்கவிதை நூல் வெளியிட்டார் என்றால் மிகையாகாது. இந்தக் கவிஞரின் முள் மரங்கள் என்ற நூல் இலக்கியம், சமூகவியல், தமிழர் வரலாறு என சமுதாய சிந்தனையை மையமாகக் கொண்டு படைக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்த முள் மரங்கள் நூல் பெற்றுக்கொள்ள விருப்பமுள்ளவர்கள் பினாங்கு மாநில வெற்றிவேல் புத்தக நிலையத்தில் பெற்றுக் கொள்ளலாம். இந்த நூல் தற்கால மற்றும் எதிர்கால தமிழர்களின் கலை, கலாச்சார, பண்பாடு பற்றி சிறப்பாகச் சித்தரிக்கப்படுவதால்

அதனை வருங்கால மாணவர்கள் ஆய்வுக்கு உட்படுத்த பயன்படும் என்பது திண்ணம். வருகையாளர்கள் சன்மானம் வழங்கி புத்தகத்தைப் பெற்றுக் கொண்டனர். இந்நிகழ்விற்கு பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன், ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயர், பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரி பட்டு, டத்தோ டாக்டர் கே.அருணாசலம், டத்தோ ஸ்ரீ ஆர்.அருணாசலம் ஆகியோர் முக்கிய பிரமுகர்களாகக் கலந்து கொண்டனர்.

கவிஞர் செ.குணாசாமி அவர்கள் வருகை புரிந்த அனைத்து நல்லுள்ளங்களுக்கும் மனமார்ந்த நன்றினைத் தெரிவித்துக் கொண்டார்.



"முள் மரங்கள்" நூல்

குழந்தைப் பராமரிப்புப் பட்டறை



குழந்தைப் பராமரிப்புப் பட்டறையில் கலந்து கொண்ட மகளிர்களுடன் இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின் ஆட்சிக் குழு உறுப்பினரும், பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான சோங் எங் அவர்கள்.

பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழகம் பினாங்கு குழந்தைப் பராமரிப்புக் கொள்கை செயல் திட்டத்தை அமல்படுத்தியது. இத்திட்டத்திற்கான குழந்தைப் பராமரிப்புப் பட்டறை ஸ்ரீ பினாங் மண்டபத்தில் கடந்த 9 ஜூன் முதல் 14 ஜூன் வரை நடந்தேறியது. இப்பட்டறையை அதிகாரப்பூர்வமாக இளைஞர், விளையாட்டு, மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூகப் பிரிவின் ஆட்சிக் குழு உறுப்பினரும், பாடாங் லாலாங் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான சோங் எங் அவர்கள் திறந்து வைத்தார். இத்திட்டத்தை

பினாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் முழு ஆதரவு நல்குவது பாராட்டக்குறியதாகும்.

நிகழ்வில் உரையாற்றிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அவர்கள் இப்பயிற்சி பட்டறை நான்காவது முறையாக மலேசியா பதிவுப்பெற்ற குழந்தைப் பராமரிப்பு சங்கமும் பினாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகமும் இணைந்து நடத்தியது என்றார். இப்பயிற்சி பட்டறையில் 210 பயிற்சியாளர்கள் விண்ணப்பித்து 103 பயிற்சியாளர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

குழந்தைப் பராமரிப்புப் பட்டறையில் கலந்து கொண்ட போட்டியாளர்கள் தத்தம் ரிம 100 பதிவு கட்டணமாக வசூலிக்கப்பட்டது. இதில் 34 பயிற்சியாளர்கள் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டு குழந்தைப் பராமரிப்பு மையங்களில் வேலைக்கு அமர்த்தப்படுவர். இந்த பயிற்சி பட்டறையில் கலந்து கொண்ட அனைத்து பயிற்சியாளர்களுக்கும் சான்றிதழ் வழங்கப்படும்.

இத்திட்டத்தின் வழி குழந்தைப் பராமரிப்பு சேவையின் தரத்தை மேம்படுத்த இப்பட்டறை உறுதுணையாக அமையும். அதோடு, குழந்தைப் பராமரிப்பு மையங்கள் அதிகரிப்பதற்கும் வாய்ப்பு உள்ளதாக தமது உரையில் கூறினார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சோங் எங். இப்பட்டறையில் கற்றல் திறன்கள் அனைத்தும் தமது அன்றாட பணியில் அமல்படுத்துவர் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். இதனிடையே, இம்மாதிரியான திட்டத்தின் மூலம் நாட்டின் பொருளாதார வளர்ச்சிக்கு பெண்களின் பங்களிப்பு மேலோங்கும். பினாங்கு மாநிலத்தில் 56% பெண்கள் மட்டுமே பணியாற்றுகின்றனர். இது பிற நாடுகளைக் காட்டிலும் மிகக் குறைவான பெண்கள் வேலை செய்கின்றனர் என்பதைத் தெள்ளத் தெளிவாக விவரிக்கிறது.

தயாரிப்பு : லவ் சூ ஷி - திட்ட அதிகாரி
மொழிப்பெயர்ப்பு : வே. இன்ப ஜோதி
மகளிர் சமத்துவம் மற்றும்
அனைத்து முன்னேற்றம்

கடந்த மே மாதம் 16 முதல் 18 வரை மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூக மேம்பாட்டு நிர்வாக குழு (MMK) மற்றும் பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகமும் (PWDC) இணைந்து முதல் முறையாக மகளிர் தலைமைத்துவம் மற்றும் அதிகாரமளித்தல் மாநாடு 2014 நடத்தியது.

இம்மாநாட்டிற்கு 8 மாநிலங்களைச் சேர்ந்த பல்வேறு பின்னணியைக் கொண்ட 50 பெண் தலைவர்கள் கலந்துக் கொண்டது ஒரு வரலாறு சந்திப்பாகும். பிணங்கு, சிலாங்கூர் மற்றும் கிளாந்தான் ஆகிய மூன்று மாநில மகளிர் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களான மாண்புமிகு திருமதி சொங் எங், மாண்புமிகு திருமதி ரொட்சியா இஸ்மாயில் மற்றும் மாண்புமிகு திருமதி மும்தாஸ் நவாவி ஆகியோர் இம்மாநாட்டில் கலந்து ஆதரவு வழங்கினர்.

“மகளிர் சமத்துவம், அனைத்து முன்னேற்றம்” என்பது கருப்பொருளாகும். இக்கருப்பொருள் 2014 சர்வதேச ஐக்கிய நாடுகளின் மகளிர் தினக் கொண்டாட்ட கருப்பொருளிலிருந்து எடுக்கப்பட்டது. சமீபக் காலங்களில் பெண்களின் பங்கு பல்வேறு துறைகளில் அதிகரித்த போதிலும், அரசியலில்

மிகவும் குறைவாகவே உள்ளது. அரசியலில் பெண்களின் பங்கேற்பு புதுமையல்ல, 1950-ஆம் ஆண்டு முதல் மலேசியாவில் நாடாளுமன்றத்தில் பெண் உறுப்பினர் இருந்த போதும், கடந்த 20 ஆண்டுகளாக நாடாளுமன்றத்தில் பெண் பிரதிநிதி 11% சதவீகிதமே தேர்ந்தெடுக்கப்படுகின்றனர். இந்த எண்ணிக்கை அதிகரிக்கப்படவில்லை.

உலகளாவிய பாலின குறியீட்டு தரவரிசையில் 130 நாடுகளில் உண்மையில் மலேசியா பெண்களின் நிலை 2006-ஆம் ஆண்டில் 72-ஆக இருந்து 2013-ஆம் ஆண்டில் 102-ஆக குறைந்துள்ளது. நாடுகளின் முன்னிலையில் கம்போடியா அதனை தொடர்ந்து மிக பின் நிலையில், பிலிப்பைன்ஸ், லாலோஸ், சிங்கப்பூர், தாய்லாந்து, வியட்நாம், இந்தோனீசியா மற்றும் புருணை இடம்பெறுகிறது.

இது பெண்களின் அரசியல் பங்கேற்புக்கு எதிரான பாகுபாட்டை காட்டுகிறது. அரசியலில் பெண்களின் பங்கேற்புக்குத் தடைகளும், எதிரான வெவ்வேறு பாகுபாடுகள் பல வடிவங்களில் பரவலாக உள்ளதை காட்டுகிறது. இம்மாநாட்டில் நிலையான சமத்துவம், ஒரு சமூகத்தின் ஆண் மற்றும் பெண் முக்கியத்துவத்தைப் பற்றி விவாதிக்கப்பட்டது. முடிவில் ஆண் மற்றும் பெண்களின் பல்வேறு அடிப்படை தேவைகளும் உணர்ந்து மதிக்கப்பட வேண்டும்.



மகளிர் தலைமைத்துவம் மற்றும் அதிகாரமளித்தல் மாநாட்டில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்களுடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய சொங் எங்.

மாநாட்டில் கலந்துக் கொண்ட பங்கேற்பாளர்கள் பெண்கள் தலைமைத்துவத்தைப் பலப்படுத்தும் 3 முக்கிய விடயங்களை வலியுறுத்தினர்.

1. பெண்கள் முழுமையாக செயல்பட – குழந்தைப் பராமரிப்பு வசதிகள், மானியங்கள் மற்றும் உள்நாட்டு ஆதரவு, பெண்கள் முடிவெடுக்கும் செயல்பாட்டில் ஈடுபடுத்தல்.
2. சமூகத்தில் பெண் தலைவர்கள் வலுவானவர்களாகவும், திறன்மிக்கவர்களாகவும் உருவாக்குதல்
3. சமூகத்திற்குப் பாலின சமத்துவ விழிப்புணர்வு ஏற்படுத்துதல்.

பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் பிணங்கு மற்றும் மலேசியாவில் உள்ள பெண்களின் தலைமைத்துவம் அதிகரிக்க இதுப்போன்ற முயற்சிகள் தொடரும்.

தயாரிப்பு : திரு. நெண்டிரி – திட்ட அதிகாரி, (GRPB)

மொழிப்பெயர்ப்பு : வே. இன்ப ஜோதி

தேதி : 14 மே 2014

இடம் : “சித்தி” தங்கும்விடுதி
ஜோர்ஜ்டவுன், பிணங்கு

பிணங்கு

முதன்மை : “Outcome Based Budgeting (OBB)” திட்டத்தின் மூலம் நல்லாட்சி ஊக்குவித்தல்.

பிணங்கு மாநில அரசாங்கம் உள்ளூர் அரசாங்க பட்ஜெட் செயல் முறை திட்டத்தில் பாலின ஒருங்கிணைப்பின் மூலம் முன்னேற்றம் அடைந்து வருகிறது. மாநில உள்ளூர் அரசாங்க அதிகாரிகளை ஆயுத்தப்படுத்தும் வகையில் பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம், பிணங்கு நகராண்மைக் கழகம் மற்றும் செபெராங் பிறை நகராண்மைக் கழக அதிகாரிகளுக்குச் செயல் திறன் மற்றும் அறிவு பயிற்சி பட்டறைகள் “மூலோபாய திட்டமிடலின் கீழ்” எனும் தலைப்பில் தொடர் பயிற்சிகளை நடத்தி வருகிறது.

“OBB”

சமீபத்தில் நடந்த ஆசிய நாடுகளுக்கானப் பாலினம் சார்ந்த பட்ஜெட் மீதான மாநாட்டை தொடர்ந்து கடந்த பிப்ரவரி 2014 நடைபெற்ற உள்ளூராட்சி அதிகாரிகள் பட்ஜெட் திட்ட செயல் முறையில் பாலினம் ஒருங்கிணைந்த பட்ஜெட் முறை பட்டறை நடத்தப்பட்டது. பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம், இப்பட்டறையை நடத்த திரு. முகமட்

சக்காரி பின் அப்துல் காதிர் மலேசிய நிதி அமைச்சின் துணை தலைவர், “OBB” திட்ட குழு மற்றும் பட்ஜெட் மேலாண்மை பிரிவு. திரு முகமட் சக்காரி மலேசிய “OBB” செயல்பாட்டு திட்ட முன்னோடி நிபுணர் குழுவை சேர்ந்தவர். “OBB” அடிப்படையில், ஒரு

மேலாண்மை அமைப்பு, முடிவுகளை கவனமாக விரிவாக திட்டமிட்டு மற்றும் கண்காணித்து நடவடிக்கைகளை அடைவதற்கும் மதிப்பீடு செய்வதற்கும் பயன்படுகிறது. சுருங்கச் சொன்னால் “சரியான காரியத்தைச் செய்ய” அதோடு “சரியான காரியத்தைச் சரியாக செய்ய”

இந்த பட்டறைக்கு பிணங்கு மற்றும் பட்டர்வொர்த் நகராண்மைக் கழகத்தின் கவுன்சிலர்கள் மற்றும் இலாக்கா அதிகாரிகளும் கலந்துக் கொண்டனர். இரண்டு உள்ளூர் நகராட்சி கழகத்திலிருந்தும் ஏறக்குறைய நாற்பது முடிவெடுக்கும் அதிகாரிகள், இப்பயிற்சியில் கலந்துக் கொண்டனர். பங்கேற்பாளர்கள் கொடுக்கப்பட்டிருந்த தலைப்புகளுக்கு மிக உற்சாகமாக தங்களின் கருத்துக்களைப் பகிர்ந்துக் கொண்டனர். எதிர்காலத்தில் இன்னும் இதுப்போன்ற பட்டறைகள் நடத்தப்பட வேண்டும் என்றும் கூறினர்.

இளைஞர், விளையாட்டு & மகளிர், குடும்பம் மற்றும் சமூக மாநில ஆட்சிக்குழு, மற்றும் பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழக தலைவருமாகிய மாண்புமிகு திருமதி சொங் எங் அவர்கள் இப்பட்டறையை அதிகாரபூர்வமாகத் தொடங்கி வைத்தார். மாண்புமிகு அவரது தொடக்க உரையில் நிதி

அமைச்சுலிருந்து வருகைப்புரிந்து, தனது அறிவு புலமைகளைப் பகிர்ந்துக் கொண்ட அனுசரணையாளரைப் பாராட்டி நன்றிக் கூறினார். நல்லாட்சி விவகாரங்களில் மத்திய மற்றும் மாநில ஸ்தாபனங்களின் ஆதரவையும், ஒத்துழைப்பையும் பாராட்டினார்.

அரசியல்வாதிகள் இருப்பது நிரந்தரமில்லை அவர்கள் வந்துப் போகலாம், ஆனால் அரசு ஊழியர்கள் நிலையானவர்கள், ஒரு நிர்வாகத்திற்கு முதுகெலும்புப் போன்றவர்கள் என்று கூறினார். ஆகையால், இந்த நல்லாட்சி முறைகளை, பராமரிக்கும் பொருட்டு மாநில அரசாங்கம், பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழகம் மற்றும் பல ஸ்தாபனங்களின் உதவியோடும் பாலினம் சார்ந்த பட்ஜெட் பங்கேற்பு (GRPB) மற்றும் “OBB” ஒரு நெறிப்படுத்த வலியுறுத்தினார்.

இதுப்போன்ற பயிற்சி பட்டறைகளின் மூலம் ஊழியர்கள் அறிவுத் திறன்களை பெற்று நல்லாட்சி நடைமுறைகளை அடைவது அவசியமாகும். இதன் மூலம் பிணங்கு மாநிலம் நல்லாட்சி, நடைமுறைகளை வழிவகுத்து சிறந்த நிலையை அடைய முடியும் என்றார்.



பங்கேற்பாளர்கள்

தாமான் பிரி ஸ்கூல் அமைந்துள்ள ஜெலுந்தோங் ஆறு மறுசீரமைப்புக் காண்கிறது.

தாமான் பிரி ஸ்கூல் மற்றும் ஹலாமான் கிரிஸ்தல் வீடமைப்புப் பகுதியின் நடுவில் அமைந்துள்ள ஜெலுந்தோங் ஆறு மறுசீரமைப்புச் செய்யப்படுகிறது. இந்த ஆறு கடந்து செல்லும் வடிகால் மேம்படுத்தப்படாததால் கனத்த மழை பெய்யும் பொழுது வெள்ளம் ஏற்படுகிறது. இதனால் பொது மக்கள் பல இன்னல்களைச் சந்திக்கின்றனர். பொது மக்களின் பிரச்சனைக் களையும் பொருட்டு மாநில அரசு நீர்ப் பாசனம் மற்றும் வடிகாலமைப்புத் துறை உதவியோடு ஜெலுந்தோங் ஆறு 1.05 மில்லியன் செலவில் மேம்பாடு காணவிருக்கின்றது. இந்த மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்கான மொத்த செலவினத்தையும் நீர்ப் பாசனம் மற்றும் வடிகாலமைப்புத் துறை ஏற்றுக்கொள்கிறது என்றால் முகையாகாது.

மே மாதம் தொடங்கிய இந்த மேம்பாட்டுத் திட்டம் வரும் நவம்பர் மாதம் நிறைவடையும்

என எதிர்பார்க்கப்படுவதாகக் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ கூறினார். இந்த மேம்பாட்டுத் திட்டத்தில் தற்போது இருக்கும் வடிகால் இடிக்கப்பட்டு 4.6 மீட்டர் அகலம் மற்றும் 220 மீட்டர் உயரம் கொண்ட புதிய வடிகால் அமைக்கப்படுகிறது. அந்தப் பகுதியைச் சுற்றிலும் புல் நடப்பட்டு படிக்கட்டுகள் நிறுவப்படும் என செய்தியாளர் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார் திரு ஜெக்டிப்.

இந்த ஜெலுந்தோங் ஆறு வடிகால் மறுசீரமைப்புக் காணப்படுவதால் எதிர்காலத்தில் மஸ்ஜிட் யாயா கிராமம், தாமான் பிரி ஸ்கூல் மற்றும் ஹலாமான்

கிரிஸ்தல் வீடமைப்புப் பகுதிகளில் வெள்ளம் ஏற்படாமல் தடுக்க முடியும் என்றார்.



ஜெலுந்தோங் ஆறு வடிகால் மறுசீரமைப்புச் செய்வதை நேரில் வந்து பார்வையிட்டார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு ஜெக்டிப் மற்றும் நீர்ப் பாசனம் மற்றும் வடிகாலமைப்புத் துறை அதிகாரி ஹஸ்ஸிண்டா.



கதை பேசும் படங்கள்



எதிர்கால போக்குவரத்து பிரச்சனையைக் களைய அரிய திட்டங்கள் விவாதித்தார் உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரணக் குழுத் தலைவரும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினருமான மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ்.



மோட்டார்வண்டி வாரம் அணிவகுப்பைத் துவக்கி வைத்தார் பினாங்கு மாநில ஆளுநர் துன் டத்தோ ஸ்ரீ உத்தாமா ஹஜி அப்துல் ரஹ்மான் மற்றும் பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.ஜெயபாலன்.



தியோ சேங் சேங் அவர்களுக்கு மாநில முதல்வர் மேதகு விம் குவான் எங் அவர்கள் ரிம 20,000-ஐ மானியமாக வழங்கினார்.



மறுசுழற்சி கண்காட்சியில் பொதுமக்கள் கலந்து கொண்டு படைப்புகள் உருவாக்கினர்.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Azmi Samsudin azmikeadilan@gmail.com	012-594 1515
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Jamaludin Said udinmtd@gmail.com	019-413 0799
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuhahismail@yahoo.com	019-570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com	017-460 4849
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109				
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476				
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581				
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523				
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makfar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868				
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgppasir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbktfengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan djayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
PAS PENANG HQ	(T) 04 - 575 5584				
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115				

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SOCISO	04-238 9888	KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga : 011-1060 8823	- Shukri	Bungah : 011 - 12441069	- Hezreen
N2 Bertam : 019 - 593 3736	- Fatimah	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N3 Pinang : 017 - 424 9371	- Tasrin		
N4 Tunggai : 019 - 556 4664	- R.M. Reza	N24 Kebun : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N5 Permatang : 013 - 595 6865	- Rosli Man	N25 Pulau Tikus : 017 - 956 3237	- Quah
N6 Berangan : 013 - 598 1435	- Raudzey Razali	N26 Padang Kota : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N7 Sungai Dua : 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N27 Pengkalan : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N8 Telok Air : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N28 KOMTAR : 012 - 423 3227	- Benji Ang
N9 Bagan : 016 - 473 1963	- Gesan	N29 Datok : 017 - 480 7417	- Varinder
N10 Dalam : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N30 Keramat : 04 - 226 2464	- Kalvinder
N11 Seberang : 019 - 412 8442	- Kamal	N31 Sungai : 04 - 282 6630	- Shuen
N12 Peranti : 013 - 595 6865	- Rosli	N32 Pinang : 04 - 282 6419	- Karuna
	- Tira	N31 Batu : 04 - 282 6419	
N13 Berapit : 016 - 401 3507	- Mr.Lim	N32 Lancang : 019 - 4474362	Mahen James
	- Yeoh Ee Yee	N33 Seri Delima : 012 - 5242549	- Anne
N14 Machang : 012 - 474 0964	- Andrew Chin	N34 Air Itam : 012 - 4730736	- Janet
N15 Bubok : 012 - 473 0964	- Ikhwan	N34 Paya : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N16 Padang : 017 - 552 8928	- Chan	N35 Terubong : 016 - 205 1185	- Frankie Kee
N17 Lalang : 014 - 945 9786	- Lai	N35 Batu Uban : 016 - 480 0232	- Jalal
N18 Perai : 04 - 399 6689	- Selvi		- Khairul
N19 Bukit : 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun		- Sathya
N20 Tengah : 016 - 404 9120	- G.Dumany	N36 Pantai : 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
N21 Bukit Tambun : 017 - 378 4448	- Khor	N36 Jerejak : 019 - 498 1096	- Amirulzaman
	- Abdul Halim	N37 Batu : 016 - 428 6158	- Danny Ho
N22 Jawi : 012 - 456 5018	- Mr. Khor	N38 Maung : 016 - 599 2918	- Saifullizan
	- Norjuliana	N39 Bayan : 012 - 422 4935	
N20 Sungai : 012 - 542 4454	- Hasbullah	N39 Pulau : 012 - 422 4935	- Zulkiflee
N21 Bakap : 010 - 929 6603	- Ariff Baseri	N40 Betong : 017 - 521 2441	- Jaafar Mahshar
N22 Sungai : 012 - 465 0021	- Tina	N40 Telok : 017 - 521 2441	
N22 Tanjong : 012 - 465 0021		N40 Bahang : 017 - 521 2441	

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2014

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 552 4791
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) chanderasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhloh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezal Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Rajasegar a/I Govindasamy (PKR)	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim (PKR)	018 - 576 1622
Zulkiefly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Omar Hassan (PAS)	019 - 571 8031
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keet (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) ltiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2014

Nama	Telefon
MPPP	04 - 259 2020
Tan Hooi Peng (DAP)	012 - 498 6212
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar a/I Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Mohd Hariszuan Jaharudin (DAP)	013 - 379 6019
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	012 - 498 4556
Kumaresan a/I Arumugam (PKR)	014 - 945 9621
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 1578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Mhd Nasir Yahya (PAS)	012 - 402 6739
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat (NGO)	016 - 414 3428
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468 I Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Keep yourself updated through SMS blast,
Type "**ADD ME**" and send to 010 333 1758

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark James

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Jun - Ogos 2014



Jun - Ogos
Penang Durian Festival
Anjung Indah, Balik Pulau



7hb Julai
Georgetown World Heritage



Hotline
016-411 0000 | PENANG BON ODORI COMMITTEE Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia.
T 04-650 5136 / 261 9012 F 04-261 8744 E info@visitpenang.gov.my

19hb Julai
Penang Bon Odori
Anjung Indah, Balik Pulau

Cancer awareness rowers stars of Dragon Boat Festival

Story and pix by **Mark James**

CANCERLINK Foundation Penang, a cancer awareness and support group, stole the limelight at this year's International Penang Dragon Boat Festival by drawing in four Australian teams comprising of cancer awareness activists and even cancer survivors.

According to Cancerlink's founder and chief coordinator Ruth Chong, their participation this year is to raise awareness amongst the people.

"Our society still has not fully integrated cancer awareness and cancer patients also refrain from social activities such as this because they may feel unhealthy or frail."

"However, this dragon boat race is a team sport and it can help them work in a team alongside other patients, survivors and activists," she said during a phone interview.

For those interested in lend-



Law with Team Pink Victory (Aussie Kookaburras/Koalas) from Australia who were the crowd favourites championing cancer awareness in this year's Penang International Dragon Boat Festival.

ing a helping hand to Cancerlink or looking to find guidance if afflicted with the disease, you may do so by directly contacting Chong at 012-4574917.

The Penang International

Dragon Boat Festival has been running for the past 35 years, traditionally organised by the state government.

This year saw 10 international teams from Thailand,

Australia, Singapore, Indonesia, the Philippines and Hong Kong taking part.

State exco for Tourism Development and Culture Law Heng Kiang in his speech said

the state government will continue giving support to this event which has now grown to be known as a tradition for the state.

"We are proud to be the only state in Malaysia to run this dragon boat race every year and we will continue to do so to inspire more people to pick up this amazing sport," he said.

After all the pleasantries were exchanged, the two-day dragon boat event on June 7 and 8 proceeded smoothly and several teams made their mark in dragon boating history.

Among those that were made champions in their respective categories were; Bangkok Samutprakarn Thailand Dragon Boat (International Premier Open), Team Indonesia (International Premier Mix), Penang Forwards Sports Club A (International Open above 40) and Water Warriors (International Premier Women).

Miss Yukata new attraction for Bon Odori

EXCO for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang said visitors to the Penang Bon Odori Festival 2014 at the Esplanade on July 19, can expect an evening of fun, food and free performances.

Handicraft and food will be on sale as well as games at 80 stalls will also be set up at the venue.

The event will start at 6pm.

"A new feature of this year's festival is the Miss Yukata Contest which has attracted 20 entries so far. Ten finalists will be selected from among the contestants in a preliminary round on July 13 for the finals which will be held during the Bon Odori Festival.

"The yukata is a one-piece informal traditional Japanese outfit worn during festivals," Law told a press conference at Komtar recently.

For details of the contest, call Choo at 012-4337063.

Closing date for entries is June 30.

Meanwhile, Law said among the presentations are a drum performance by the Penang Japanese School and Bon Odori dances by several local groups.

There will also be Yosakoi and Soranbushi dances by 80 students from SM Sultan Abdul Halim in Jitra, Kedah.

Two groups from Japan performing at the event are the Dagaya Japanese traditional music group and Aisho Traditional Folk Dance Group.

Dagaya, from Nagoya City, is an ensemble of musicians playing various kinds of Japanese musical instruments such as the Taiko (drum), Shinobue (bamboo flute) and Shamisen (Japanese guitar).

Aisho specialises in the Gujo Odori dance style which is one of the three biggest Bon Odori dances in Japan.

Gujo Odori is a Bon Festival held every summer in Gujo, Gifu Prefecture.

There will also be a fireworks display by the Penang Japanese Association at



Law (sixth from left) joining other organising committee members in displaying the Bon Odori 2014 promotion sticker.

10pm.

The Penang Bon Odori Festival 2014 is jointly organised by the Penang State Tourism Office, Consulate-General of Japan in Penang, Malaysian Japanese

Society, Penang Japanese Association, Japan Graduates Association of Malaysia (northern branch), Penang Japanese Language Society and Association of Overseas Technical Scholarship.

Gender equality is good for all

By **Karen Lai, Programme Manager – Women's Empowerment and Leadership, PWDC**

THE Penang State Committee on Women, Family and Community Development, in collaboration with PWDC, proudly organised the very first National Women Leaders Empowerment Conference 2014 from May 16 to 18, 2014 at the Traders Hotel Penang which gathered over 50 women leaders from 8 different states across the country.

Adopting the United Nations International Women's Day theme for 2014, "Equality for Women, Progress for All", participants explored the concept of substantive equality and why it is important not only for women but also for men and society as a whole.

Participants agreed that the different needs of women and men

must be recognised and respected when decisions are being made at all levels.

By empowering women to take on leadership roles, they can share the heavy responsibilities now largely carried by men.

Despite increasing numbers of women receiving tertiary education and in various professions and sectors of employment, the numbers do not necessarily translate to their meaningful representation in terms of leadership and decision making.

Although women make up 50% of the population, as at 2013, only around 10% of Members of Parliament and 11% of State Assemblypersons were women. Similar figures apply for women councillors in Local Councils.

Similarly, women are concentrated in the lower rungs of civil service but rarely make it to the highest categories.

Overall, Malaysia's ranking in the Global Gender Gap Index that measures how well the women in this country are faring has been dropping steadily from 72 in 2006 to 102 (out of 130 countries) in 2013 : just above Cambodia and well below the Philippines, Laos,

Singapore, Laos, Thailand, Vietnam, Indonesia and Brunei.

At this conference, participants identified three key strategies as priorities:

1. To establish or improve support systems and mechanisms such as childcare facilities and subsidies, and allowances for domestic help, especially for elected representatives including Members of Parliament and State As-

semblypersons.

2. To increase capacity building and development for women, to help them become stronger leaders in society, working side by side with male leaders to bring progress for all.

3. To work on changing mind sets of women and men in society, and to move towards the establishment of a new paradigm of partnership, mutual support and sharing of resources and responsibilities between the genders.

Not enough recognition is given to the critical role women play in upholding the home, family, community and society at large.

It is important to raise the awareness of women and men on the gender gaps, the norms and stereotypes that perpetuate women's subordinate status and the benefits that a more equal balance of power will bring to the nation as a whole.



Participants at the conference agree that equality for women is progress for all.

MPPP prioritises awareness on gender knowledge and good governance principles

TO increase MPPP's staff awareness on gender knowledge and good governance, Penang Women's Development Corporation (PWDC) in collaboration with the Municipal Council of Penang Island (MPPP) has scheduled a series of workshops and briefings on these topics throughout 2014.

Hence on 22nd – 24th of April 2014, MPPP organised a briefing entitled "Gender, Good Governance, Gender Responsive Participatory Budgeting (GRPB) and Introduction to PWDC for MPPP personnel of grade 17 – 48. Held over three days the briefing was attended by around eighty people each day. As such, around two hundred forty (240) MPPP staff benefited from the briefing and have been exposed to gender and good governance principles.

By providing this platform MPPP has demonstrated their commitment to assist their personnel to have a better understanding of the concept and definition of gender, appreciate the principles and practices of good governance, and also recognise the efforts and accomplishments achieved by PWDC in collaboration with the two local authorities (LA), MPPP and MPSP.

These briefings and workshops are part of PWDC's long term capacity building plans to disseminate to local authority staff the need to be aware and understand the issues of gender and the principles of good governance.

Penang leads: promoting good governance through outcome based budgeting with a gender perspective

THE Penang state government is making headway in integrating gender into the local governments budgeting process. To help equip the local government officials with some of the requisite skills and knowledge the state government through the Penang Women's Development Corporation (PWDC) has organised a series of capacity building sessions for the two local councils MPPP and MPSP.

The latest in this series of training is the workshop entitled: "STRATEGIC PLANNING UNDER OUTCOME BASED BUDGETING".

This was a follow-up to the recent Asian Regional Conference on Gender Responsive Budgeting and a workshop on integrating Gender into the local authority's budgeting process held in February 2014.

To conduct this workshop, PWDC invited Encik Mohd Sakeri bin Abdul Kadir – the Deputy Head of the Outcome Based Budgeting Project Team, Budget Management Division, Ministry of Finance Malaysia. Encik Sakeri is part of a team of experts who are the pioneers for implementing OBB in Malaysia.

Basically OBB is an outcome based management system that requires careful and detailed planning and with monitoring and evaluation measures built in to ensure achievement of the desired out-

come. In short, it's not just to "do the right thing" but to "do the right thing right".

The workshop was attended by several Councilors and Heads of Departments from both local councils, MPPP and MPSP. Almost forty decision makers from the two local councils attended the 'hands on' training and from the interaction and feedback obtained the participants were very excited about the topic and many shared that they were looking forward to more of such follow on workshops in future.

YB Chong Eng the State Exco for Youth and Sports and Women, Family and Community Development and also as Chairperson of the Board of Directors of PWDC was on hand to officiate the opening of the workshop.

In her opening address, YB Chong Eng thanked the facilitator who is from the Ministry Of Finance, for sharing his knowledge on OBB. She expressed her appreciation that on matters of good governance Federal and State agencies actually worked with and supported one another.

YB Chong Eng, reminded all present



YB Chong Eng with YB Fuziah Salleh (MP Kuantan) and YB Siti Zailah Yusof (National Head of Dewan Muslimat PAS).

that politicians may come and go but that the civil servants remain as the backbone of the administration.

Hence she highlighted that in order to sustain good governance practices, the State with the assistance of agencies like PWDC work towards institutionalising Gender Responsive Participatory Budgeting (GRPB) and Outcome Based Budgeting (OBB).

It is through training sessions such as this that the personnel are equipped with the necessary knowledge and skills to realise good governance practices.

So once again Penang leads in good governance and best practice to achieving the status of an international city.

Going green in a big way

Story and Pix by **Chan Lilian**

SINCE Pakatan Rakyat (PR) took over the Penang State Government administration in 2008, much has been said about going green.

Penangites young and old have in one way or another adopted the “green” effort.

Some embrace the green hype, live and breathe it, while others, albeit reluctantly, have to get used to some of the new policies adopted since PR became the state government.

For example, the “No Free Plastic Bag” policy, where everyone learned to live with less plastic bags.

The latest is the enforcement of the “No Smoking Zone” in the heritage enclave of George Town. And in the pipeline, efforts are being made to “incentivise” organic waste whereby the people will be made aware how to recycle organic waste.

“Organic waste makes up 40% - 60% of solid waste, tak-

ing up landfill space and costing a lot of money to the local municipal councils in disposing them. Hence, we want to incentivise household solid waste source separation, with a focus on maximising the quality and quantity of separated organic wastes,” exco member for Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh said at a workshop held on June 10 in Seberang Jaya.

The workshop – “Penang Output-Based Payment Programme for Incentivising Organic Waste Separation” - was held on June 9 and 10 on both the island and mainland.

Exco member for Local Gov-

ernment, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow officiated the workshop on June 9.

“We are looking into incentive payments, whether in cash or kind to reward and encourage the people to recycle their organic waste. It is also to bring about behavioural changes,”

Chow said.

“The World Bank and UNEP-IETC have chosen Penang as one of its pilot projects in Asia to implement this programme. So far, we have successfully turned our green waste into compost at the Ampang Jajar Transfer Station and at the Jelutong dumpsite,” he added.



(From left) Phee, Seberang Perai Municipal Council (MPSP) chief Maimunah Shariff, council secretary Rozali Mohamud and Dr. Mushtaq exchanging souvenirs at the workshop.

“In heeding the international call to reduce our carbon footprint, as well as to avoid methane generation, we have created and used various technologies. The Bio-regen food waste processing machine and methodology that converts food waste into bio-liquid fertiliser is one example. This method is implemented in wet markets in Penang, hawker centres and high-rise apartments.”

In conclusion, Chow reminded everyone: “Just remember that whatever you can implement in your residential area will make a change in the status of our environment in Penang. This will make a difference to our future generations who will inherit Penang from us!”

UNEP-IETC representative Dr. Mushtaq Memon and the World Bank’s Marcus Lee and Renee Ho together with Louis Raynaud from UC, Berkeley USA shared with workshop participants the possibilities of turning trash into cash.

Millions saved by reducing rubbish

RUBBISH reduced, millions of ringgit saved.

This is probably not something Penangites could visualise when they were first asked to stop using plastic bags and switch to recyclable bags.

Besides that, Penangites were constantly reminded and given awareness programmes on recycling through the 4Rs – Rethink, Reduce, Reuse and Recycle.

These efforts paid off when statistics showed the reduction in the number of tonnes of solid waste.

For the Penang Island Municipal Council, a whopping RM4 million is saved per year because the number of tonnes of rubbish has reduced from 750 tonnes/day to 550 tonnes/day.

Meanwhile, for the Seberang Perai Municipal Council, they are proud that the recycling rate has increased to 32.7% from 20.82%.

In 2008, the MPSP, being the biggest council in the country, disposed of 1,293 tonnes per day but this number has reduced to 1,171 tonnes despite a population increase. This shows that the people are now more aware and are pitching together to save Mother Earth.

Making cash from trash

THE United Nations Environment Programme (UNEP) and the World Bank, in collaboration with the state government, have identified six selected high-rise buildings in Penang to implement the separation of food waste to be turned into liquid fertiliser.

The six locations are Taman Pelangi, Lebuh Macallum; River Road low-cost flats; The Peak, Mt Erskine; Park View, Harbour Place, Butterworth; Taman Pandan, Butterworth and Taman Tanjung Indah, Butterworth

Members of the media were taken on a tour of the River Road low-cost flats project where a unit of the Bio-regen food waste processing machine is used by the residents.

The machine costing RM18,000 is a local Penang-made innovation that has now spread to other parts of the world such as Australia, Europe and will soon make inroads into China too.

Currently, the state government is developing incentive schemes to further encourage waste minimisa-



A resident of River Road low-cost flats showing assemblymember for Sungai Pinang Lim Siew Khim (second from left) how he turns food waste into fertiliser using the Bio-Regen machine.

tion but as to-date the incentive is in kind through food vouchers for those who bring in their food wastes for recycling.

Meanwhile, a high-level committee has been formed to help formulate and develop state legislation to deal with waste separation at source.

Recycling used computers

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Law Suun Ting**

THIS year was a special occasion for the Penang Computer Recycling Program as it marked its 10-year anniversary since its initiation in February 2004.

To commemorate this milestone, this year's programme was celebrated on a bigger scale as the 10th Anniversary Celebration Penang Island Computer Recycling Carnival, held at Sunshine Farlim on June 8.

Making this an even bigger occasion, this carnival is one of three which will be held from June till August at the various Sunshine outlets in Penang.

The event was officiated by state exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation, Chow Kon Yeow, who commended all related organisations who have seen the programme



Chow (third from left) posing with the organising committee of this year's Penang Computer Recycling Program.

through over the past decade.

"In the past 10 years, this programme has run consistently and successfully through a smart partnership between the government, private sector and

the community with major partners like Penang Island Municipal Council (MPPP), Dell Global Business Center, Sunshine Group of Companies, IRM Industries Sdn Bhd and

PEEWOG (Penang Environment and Waste Working Group)," Chow said.

He added that the programme continues to be a good example to the whole country, with many

individuals from other states and other countries coming to study it.

The carnival's main draw was the used computer collection which rewarded contributors who brought at least 5kg worth of used computers with one lucky draw coupon.

Prizes for the lucky draw were sponsored by Dell Global Business Centre and IRM Industries Sdn Bhd.

Before ending his speech, Chow touched again on the importance of proper computer disposal.

"We need to collect used computers and their accessories to prevent them from polluting our environment with the toxic substances they contain like lead, mercury, arsenic and other heavy metals. These substances if left out in the open and over long periods of time would harm our environment."

Transport master plan projects

EXCO member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said the state government will be calling for a Request For Proposal (RFP) in August for companies to bid to be the Project Delivery Partner (PDP) in the state's Penang Transport Master Plan strategy.

The PDP would act as a consultant in the implementation of the master plan.

The appointed PDP must be a reliable partner to the state to ensure the projects' delivery.

"They have to oversee all the projects with costs estimated at RM27 billion. These costs cover highway infrastructure (RM16 billion), public transport (RM9 billion) with institutional costs at RM905 million," he said during a presentation at the State Secretariat Office in Komtar on June 12.

State Secretariat Office (local government division) chief engineer Lim Thean Heng presented a slide show on the role of PDP.

Chow said any interested company or consortium could take part in the RFP.

"Their proposal must include project sustainability, feasibility and financial model of the master plan projects.

"They will also have to include their fees in the proposal should they be appointed as PDP.

"Submission of the proposals must be within three months after the RFB is called," he added.

Chow said the appointed PDP had to ensure that the projects complied with government policies and procedures, and obtain all relevant approvals.

"The PDP must always practise "top to toe" accountability from planning, procurement, designing, specifications, project management, testing, commissioning and handover," he added.

"Among other responsibilities are funding plans and securing the funding. The PDP would act as a consultant to the state," Chow said.

He added that the PDP was allowed to propose changes to the projects stated in the master plan but the Penang Government had the final say on implementation.

Concerned over hostel for foreign workers

PENANG Island Municipal Council (MPPP) councillor Chris Lee Chun Kit, who recently visited the Prestige V housing area in Batu Maung, said he has received numerous complaints from residents there who alleged that some of the houses in their neighbourhood are being used as hostels for foreign workers.

"We will highlight the issue to the council and will propose for a committee to be set up to look into the matter. The council will also investigate whether the owners of the units which were rented out to the foreigners had breached any by-laws," he told newsmen when met at the residential area.

"We are pursuing the matter and hope to come out with a suitable solution for the residents there whilst providing proper shelter to the migrants," he added.

Meanwhile, five residents, said to be speaking on behalf of the others, claimed that some 25 of the 81 houses at the new residential area in Lorong Bidara had been turned into hostels over the past six months.

One resident, who declined to be identified, said they were afraid for their safety and security.

He added that he had lodged three police



Some of the houses rented out to foreigners.

reports about a break-in and attempted break-ins from December last year till now.

"Most of the families here have young children and they are afraid to allow them to play outside their houses. Even adults do not go for morning walks or jogging anymore," he said.

He claimed that the foreigners did not take care of cleanliness of their surrounding areas and usually dumped their rubbish outside their premises.

He also claimed that while most of the unit owners started moving in at the beginning of this year, several others are still hesitating after realising that a big group of foreigners are staying there.

A cosy atmosphere adds to the perfect meal.



IN the mood for a Chinese soupy platter but with a local Malay spicy touch?

Well, wait no more people.

Head on down to Tom Tom Bak Restaurant to indulge in their delicious steamboat prepared with peanut sauce on the side to satisfy your palette.

This colourful corner shop in uptown Sunway Tunas, Bayan Lepas, proved a joyful Saturday dinner experience.

The two-storey eatery promises an array of choices – various soups, fresh meat and poultry options, vegetables and mushrooms, wide range of fish balls and seafood items, beans, rice and noodle items – in four different steamboat sets or specially custom-made set.

My tasting adventure began with cold Ipoh Lay Chee Kang, filled with kiwi, nata de koko, pearls of different flavours in the “mata kucing” drinks.

Steamboat Malay style

Your meal can be custom-made, with various choices of noodles and meat.

Next came the spicy own house specialty paste to-myum soup and plain soup boiled side by side plus more than 10 plates of options including prawns, chicken and fish fillet and a little yellow noodle or rice vermicelli and vegetables.

It made my Upin & Ipin set for two an awesome experience despite the sweltering heat and humid weather.

And this value-for-money meal cost my friend and I only RM36! Unbelievable!

For customers' satisfaction, Firdaus makes the Tom Tom Bak juice himself.

A set for four persons (Boboboi) costs RM70 while the set for six (Geng Bas Sekolah) is just RM104.

Hurry! Get your hotpot adventure on the move.

Steamboat options are from 5.30pm till midnight.

Complete the meal with their Tom Tom Bak juice, an amazing giant cup of orange, laici and longan mix or fruit juices, especially their famous soursop juice.

The drinks really quench your thirst from the steamboat buffet.

Taglined Resipi Bonda (Mum's Recipe), owner Farhana Mohd Tahir, 24, said during the lunch hour (11am to 3pm), Tom Tom Bak also offers fish head curry and varieties of excellent dishes ranging from asam pedas to daging goreng kicap, a special recipe from her grandmother.

Fridays is an especially busy day as it is when their tomato rice with ayam masak merah is served.

Tom Tom Bak's top floor is used for private functions and can accommodate up to 100 people.

“We can accommodate any function, even weddings, with early bookings,” said restaurant manager Firdaus Othman.

Firdaus is glad the restaurant receives many customers from different backgrounds.

As Ramadan arrives, turn to this outlet for a different take on your buka puasa or sahur meals.

The buka puasa promotion is RM25 per adult and RM12 per child.

A lucky draw with prizes worth RM2,000 awaits customers who dine in from July 1 till July 16.

My food hunt ended with the fabulous mixed fruits with ice cream for dessert.

But the taste of the steamboat is unforgettable. Can't wait to bring the whole Buletin Mutiara Team here ASAP.

For details or to make reservations, call 019-4561645 (Farhana) or 012-5305374 (Firdaus).

The restaurant is closed on Sundays.



Variety of platters that could tantalise your taste buds.

Ending Batu Uban flood woes

Story by **Nazleen Najeeb**
Pix by **Watawa Nataf Zulkifli**

RESIDENTS of Taman Desa Baru, Sungai Dua and Jalan Changkat Minden 3, 5 and 6 can now feel relieved after knowing the state has taken swift action to resolve the floods in the areas.

“It is sad that the application to the previous government to widen and upgrade the drains in Taman Desa Baru took 10 years while Changkat Minden took almost 15 years,” said Batu Uban assemblymember T. Jaya-balan who visited the two locations on May 28.

“We have been receiving complaints on the project but I can assure floods will be minimised soon,” added Jayabalan.

Jayabalan was glad the upgrading projects were carried out quickly as those areas are prone to flood during heavy rain.

Under the Local Traffic Management and Flood Mitigation funds, an allocation of RM1.25 million was made for Changkat Minden - covering 680 metres of upgraded drain and which is expected to be completed this month.

Meanwhile, the Taman Desa Baru project will be completed at a cost of RM200,000 within two weeks.



Jayabalan (right) showing to the residents the drain upgrading works that have begun.

Calling all ‘green’ talents

THE Penang Green Council (PGC) invites everyone to participate in the Penang Green Video Contest 2014 and Penang Green Journalism Award 2014 in conjunction with the yearly Penang International Green Carnival (PIGC).

“We organise contests and carnivals to increase public concerns on the ecosystem and at the same time educate and promote green practices in saving our nature,” said Komtar assemblymember Ng Wei Aik, who is also the organizing chairman of Penang Green Citizen Programme in a press statement on May 29.

Ng urged all Penangites to download the Wallipop app where videos promoting the carnival on Sept 13-14 can be obtained by scanning the mural arts in Jalan Muntri, Lebuh Armenian and Lebuh Cannon.

The interactive approach introduced by NetPix and UP Creative Media hopes to lure more visitors to the carnival.

You can show off your video skills by capturing green

practices in Penang in a three-minute footage for the video contest.

A grand prize of RM5,000 is up for grabs followed by second prize RM4,000 and third prize of RM3,000.

Meanwhile, those interested can also enter one of the three categories offered in the Journalism Award news report, features writing or photojournalism.

Submit your news reports and features in any of the four languages - English, Bahasa Melayu, Chinese or Tamil. Writings must be published in any newspaper, magazines or news portal between May 1, 2013 and July 13, 2014.

Cash prizes worth up to RM26,000 await outstanding news reports and features.

Deadline for all contests is July 31.

Expectations are high that this year many will support the noble event compares to the last.

In 2013, PGC received 19 entries for the Journalism Award and 27 videos for the Video Contest.



Ng(centre) and the team ready to give their best in making the contests a success.

Unclear ownership claim

LINE Clear Nasi Kandar Restaurant needs no further introduction as food lovers would make a beeline for it to try the delectable taste of Penang Indian-Muslim home cooked meals.

But a family feud related to rotation of ownership has led to various problems and now the local authority has been forced to step in.

The Penang Island Municipal Council (MPPP) has called all partners to resolve their rotation issues and made it clear why the famous brand of Penang is falling apart.

“We give them two weeks to come to an understanding before we take action,” said MPPP Licensing Division director Azman Sirun on June 2.

The most talked about icon of Penang is on the verge of being evicted, according to the MPPP by-laws, if the matter remains unresolved.

Partner Abdul Hamid Seeni Pakir allegedly violated the yearly rotation agreement made in the 1960s when he refused to give up the restaurant which he has operated in 2008.

Thus, three other partners, Sahubarali China, Abdul Latiff Thulkarunai and Pathumah Iskandar, came forward to claim their right.

They have even resorted to setting up stalls near the restaurant which is seen as unhygienic.

MPPP, while hoping the issue will be settled amicably, will also ensure hawkers comply with the cleanliness standards and hopes there will be no more dispute in future.

Updates from the YB's Facebook



Exco member Chow Kon Yeow Facebook at <https://www.facebook.com/ChowKonYeow>
On June 19, Rapid Penang put into service 15 new fully-seated buses for the free shuttle service from Seberang Perai to Bayan Lepas. The state government spends RM1.9 million yearly to provide this free bus service.



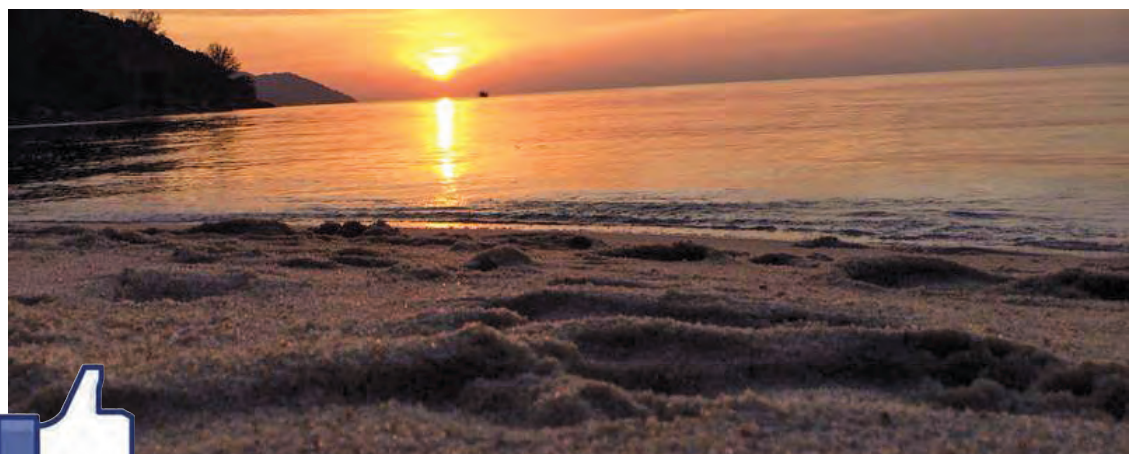
Exco member Jagdeep Singh Deo @ <https://www.facebook.com/jagdeepsingh.deo.7>

Proud father, Jagdeep Singh Deo with his fourth son born on June 19 which is also the birthday of his brother, Gobind Singh Deo. Jagdeep posted on his Facebook "With my baby 19.6.14 my miracle. For you papa" referring to the late Karpal Singh.



Exco member Dr. Afif Bahardin @ <https://www.facebook.com/drafif130585>

Dr. Afif Bahardin launched the Relay for Life together with MAKNA National Cancer Council Malaysia) on June 19 at the Penang Youth Park. Relay For Life is to bring awareness on cancer and to celebrate those who have fought against cancer.



Exco member Phee Boon Poh @ <https://www.facebook.com/pheeboonpoh>

Phee updates his Facebook regularly and he personally take photos using his handphone. One can get information about state matters under Phee's portfolio and also follow Phee on his daily routines. Phee captured a photo of beautiful Penang on June 15.

Exco member Danny Law Heng Kiang @ <https://www.facebook.com/exco.danny>

Danny Law updates his Facebook almost instantly because he will take photos during events and if he cannot do so, he will ask people around him to do it on his iPad. One of his recent entries is the Putrajaya floats. He said, "Invited by Tourism Ministry Malaysia to the Magic Of the Night opening ceremony on June 14 where 14 states send their floats for the competition. After seeing all the floats, I believe Penang will win the Champion on the final 22 June 2014 at Putrajaya Marina."

New hotel a boost to tourism sector

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

GEORGE Town will have another new hotel to boast of when the G Hotel Kelawai opens by the end of this year.

“G Hotel Kelawai will be the newest lifestyle hotel with comfort and service. By and large, much planning and effort has gone into the construction of this hotel and I want to thank all those involved in making it happen,” said G Hotel director Phuah Choon Meng in his speech at the topping-off ceremony in the presence of Chief Minister Lim Guan Eng.

Also present were Malaysia Tourism Promotion Board director Harun Pilus, exco for Tourism and Cultural Development Danny Law Heng Kiang, G Hotel director Phuah Ken Lin and its general manager Michael Hanratty.

“I hope G Hotel Kelawai will give Penangites something to be proud of. This ceremony will be a symbol that another iconic hotel is set to serve them,” Choon Meng added.

Meanwhile, Lim said as a boost to the tourism industry, G Hotel Kelawai will be able to spur the state’s econ-



Choon Meng (fourth from left), Lim (fifth from left) and other VIPs at the ceremony.

omy with its strategic location in the hustle and bustle of Jalan Kelawai, a parallel road to Gurney Drive.

“Built in a very convenient site, the hotel is close to two major shopping malls – Gurney Plaza and Gurney Paragon – where tourists can find a vast variety of brands to choose from.

“Another plus point is that G Hotel Kelawai is very close to the Unesco world heritage sites in George Town.

“This will help in the Visit Malaysia Year 2014 campaign as tourists who come to Penang may visit interesting and preserved cultural buildings with history dating back as far as the 19th

century. In a way, this too will help stimulate the economy,” he added.

Lim said with G Hotel Kelawai opening this year, Penangites can look forward to interesting new concepts, new food and beverage outlets that will certainly uplift the living standards and create a new vibrancy.

iFOODex back for 15th year

PENANG is synonymous with food.

And, without doubt, the best consumer food exhibition in Malaysia has to be organised here.

Yearly, millions of tourists come to Penang to savour the delicacies we have to offer, especially our world renowned street food such as Penang laksa and char koay teow.

“Apart from the street food, Penang is also home to many international food manufacturers, many of which are participating here at iFoodex,” exco for Domestic Trade, Consumer Affairs and Religious Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim said when officiating the expo held at Subterranean Penang International Conference and Exhibition Centre (SPICE) in Bayan Baru recently.

Among those present were M2 Events Sdn Bhd chairman Datuk Victor Hoo, chief executive officer

Andrew Chan and its project executive Renee Ang.

M2 Events Sdn Bhd is the organiser of iFoodex 2014.

Organised successfully and consecutively for the 15th year in a row, iFoodex recently won the 21st Century Prestigious Brand Awards from the Asia Entrepreneur Alliance for consistency in its branding and its success in delivering results for exhibiting companies.

iFoodex 2014, sponsored by Eco-Brown, Dai Dai Dong and Sky Exim, focused on two major sectors - halal food and health and beauty food – and featured food products from more than seven countries like Malaysia, Singapore, Pakistan, Korea, China, Germany and the United States.

The three-day expo attracted some 60,000 local and international visitors.



Malik (right) and Chan (left) taking a tour of the participating booths at the expo.

Football Fever



Story by **Chan Lilian**

FOOTBALL fever is sweeping the world and Penang is not spared.

To mark the World Cup in Brazil, football matches are being organised by various groups including the Village Security and Development Committee (JKKK) for the people.

The Penang state leaders, led by the Deputy Chief Minister I Datuk Abdul Rashid Hasnon, also took on the Malaysia Association of Hotels (MAH) members for a friendly match at the Penang City Stadium on June 23.

"The friendly match against MAH ended in a 1-1 draw. However, MAH won 4-3 after a penalty shootout," said exco member Law Heng Kiang who was one of the better players alongside Rashid.

The same morning, the Air Itam JKKK also held a sports carnival for the people. The Wong Hon Wai Cup was won by the P. Ramlee B group.

Wong, who is Air Itam assemblymember, was unable to attend but in his place Bukit Gelugor MP Ramkarpal Singh Deo took time to be with the people from morning till evening.

"We have a few Messis in the making," Ramkarpal joked while referring to Argentine superstar Lionel Messi.

When asked about his favourite team



LITTLE MESSI IN THE MAKING: Young footballers looking at Ramkarpal's kick-off at the launch of their 7-a-side football tournament. Behind Ramkarpal (on the left) is Seri Delima assemblymember RSN Rayer.

in the World Cup, Ramkarpal said: "I am a diehard Argentina fan since I was a kid. However, Holland is playing well and so is Germany and can be considered as favourites. The dark horses like Ivory Coast are good too. It is always nice to see the lesser known teams doing well as it gives confidence to other nations."

At the beginning of the World Cup, members of the press had asked Chief

Minister Lim Guan Eng who he favoured to win the Cup.

He said, "Traditionally I support Brazil but I am attracted to the game played by the teams from Spain and Argentina."

Buletin Mutiara did a quick survey of other state leaders and discovered that Rashid favoured England but since their exit, he now puts his hopes on Brazil.



Exco member Dr Afif is one of the younger players and said to be a rather aggressive one who runs after his opponents.



Rashid (left) and Law (right) are not only good in running the Penang state but they are also skillful and full of stamina on the field.

Meanwhile, exco member Datuk Abdul Malik Abul Kassim said he picks Germany. As for exco member Dr. Afif Bahardin, he said, "I support Germany since World Cup 2006 because the team is disciplined, has many younger players and their team work is exemplary."



How often do you see Penang exco members roughing it up on the field? Well, that's what they did here. Exco members Datuk Abdul Malik (right), Afif and Rashid scoring a goal.